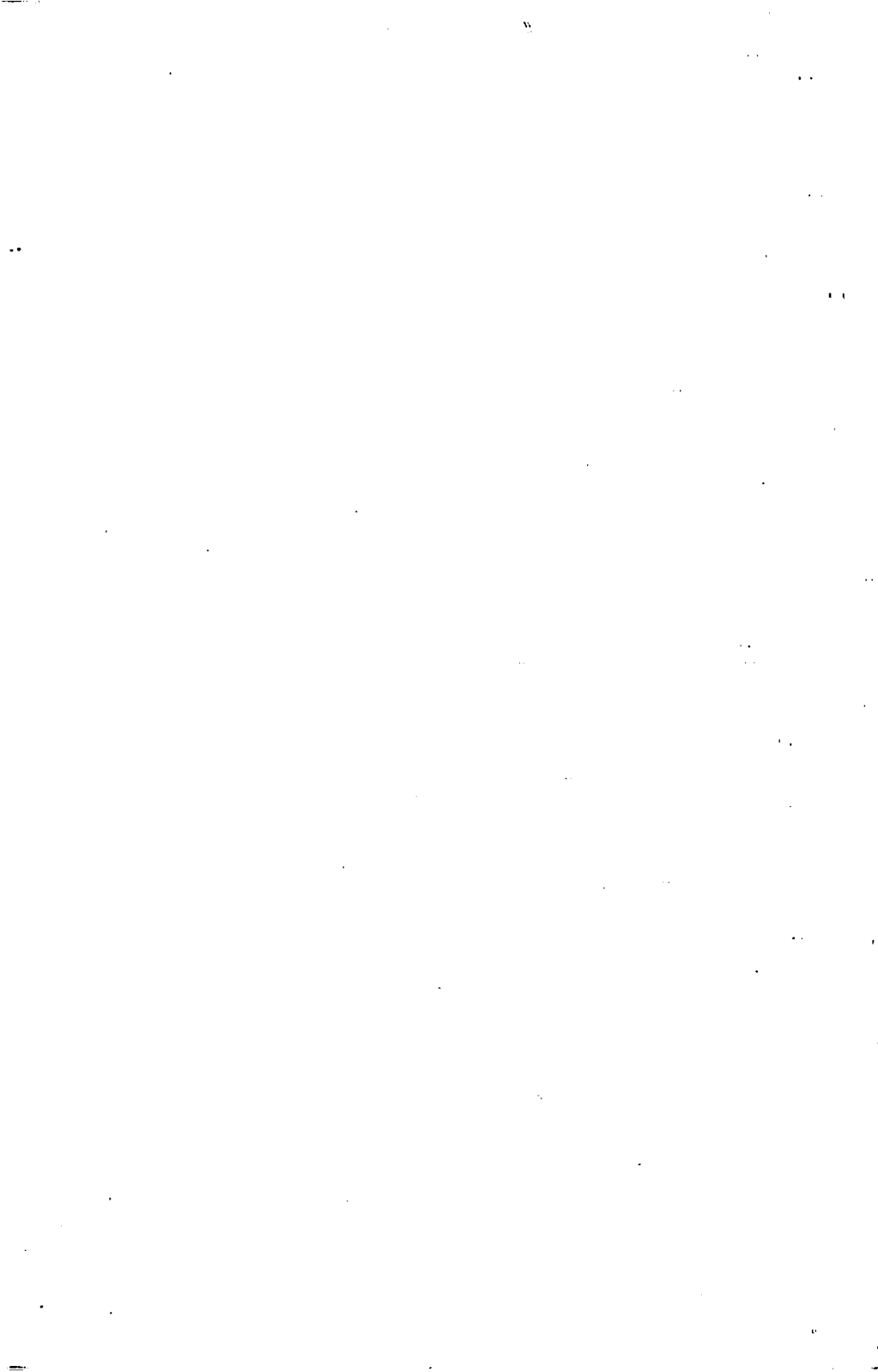


# קבלת שבת



קלאדובו  
תשע"ה



בס"ד

# קבלת שבת

Prevod sa jevrejskog

Isak Asiel, rabin

Jevrejske zajednice u Srbiji



קלאדובו

תשע"ה

## קְבֵלַת שֵׁבֶת

מְזֻמּוֹר לְדוֹד, הָבוּ לַיהוָה, בְּנֵי אֱלִים, הָבוּ לַיהוָה  
 כְּבוֹד וְעֹז: הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ, הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה  
 בְּהַדְרַת-קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה עַל-הַמַּיִם, אֶל-הַכְּבוֹד  
 הַרְעִים, יְהוָה עַל-מַיִם רַבִּים: קוֹל-יְהוָה בַּפֶּתַח,  
 קוֹל יְהוָה בְּהַדָּר: קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אַרְזִים, וַיִּשְׁפֹּר  
 יְהוָה אֶת-אֲרוֹי הַלְּכָנוֹן: וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ-עֵגֶל, לְבָנוֹן  
 וַיִּשְׁרִיזֵם כְּמוֹ בָן-רְאֵמִים: קוֹל-יְהוָה חָצַב לְהַבּוֹת  
 אֵשׁ: קוֹל יְהוָה יַחִיל מַדְבָּר, יַחִיל יְהוָה מַדְבַּר קֹדֶשׁ:  
 קוֹל יְהוָה יַחֲלִיל אֵילוֹת וַיִּחַשֵּׁף יַעֲרוֹת וּבְהִיכְלוֹ.  
 כִּלּוֹ אָמַר כְּבוֹד: יְהוָה לַמְּבוֹל יֵשֵׁב, וַיֵּשֶׁב יְהוָה מְלֶךְ  
 לְעוֹלָם: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יִבְרַךְ אֶת-עַמּוֹ  
 בְּשָׁלוֹם:

- |  |                         |
|--|-------------------------|
| א אָנָּה בָּכַח. גְּדֵלַת יְמִינֶךָ.       | תַּתִּיר צְרוּרֶךָ:     |
| ב קִבֵּל רִנַּת. עֲמֶךָ שֹׁבְבֵנו.         | טַהֲרֵנוּ נוֹרָא:       |
| ג נָא גְבוּר. דּוֹרְשֵׁי יַחֲדֶךָ.         | כְּכַבַּת שְׁמֵרֵם:     |
| ד בָּרַכְם טַהֲרֵם. רַחֲמֵי צְדָקָתְךָ.    | תְּמִיד גְּמֵלִים:      |
| ה חֲסִין קְדוֹשׁ. בְּרוּב טוֹבֶךָ.         | נַהֵל עֲדַתְךָ:         |
| ו יַחֲדֵי גְאָה. לְעֲמֶךָ פָּנֵה.          | זוֹכְרֵי קִדְשְׁתְּךָ:  |
| ז שְׁעַתְנוּ קִבֵּל. וּשְׁמַע צַעֲקָתְנוּ. | יִדְעַתְּ עַל-לִוְמוֹת: |

בְּרַחֲמֵי שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

## KABALAT ŠABAT – DOČEK ŠABATA

(Ps. 29) Hvalospev Davidov. Dajte Gospodu, o, sinovi Božiji, dajte Večnome slavu i moć. Dajte Gospodu slavu Imena Njegovog, prostrite se Gospodu u krasoti Svetinje Njegove. Ori se jeka<sup>1</sup> Gospodnja nad vodama, Bog slave zagrmeo je, Gospod je nad vodama silnim. Glas je Gospodnji sila, glas je Gospodnji sjaj. Glas Gospodnji kedrove lomi, razlomio je Gospod kedrove libanske. Kao tele poskakuje od Njega Liban, i Sirjon kao bivo mlad. Glas Gospodnji seče plamen ognjeni. Glas Gospodnji potresa pustinju, potresa Gospod pustinju Kadeš. Glas Gospodnji oprašta košute bremena i sa šuma odelo skida, a u Svetinji Njegovoj sve kliče: Slava! Gospod je sedeo na prestolu Svom već nad potopom, i sedeće Večni na prestolu Svom kao Kralj doveka. Gospod će dati snagu narodu Svom, Gospod će blagosloviti narod Svoj mirom.

**ANA BEHOAH** - Molimo Te, o, Gospode, snagom ruke Tvoje velike desnice oslobodi sužnje (Izraela iz progonstva njihovog). Primi molitvu naroda Tvog, osnaži nas, pročisti nas, o, Strašni, o, Jedini. Molimo Te, o, Svemoćni, o, Jedini, kao zenicu oka čuvaj one koji Tebe zazivaju. Blagoslovi ih, pročisti ih, neka ih Tvoja samilosna pravednost uvek prati. O, Moćni, o, Sveti, o, Jedini, u obilju dobrote Tvoje vodi narod Svoj. O, Jedini, o, Uzvišeni, obrati se narodu Tvom koji pronosi svetost Tvoju. Vapaj naš primi i krik naš saslušaj, Ti Koji poznaješ sve što je skriveno i tajno.

U sebi: Blagosloveno da je Ime Njegovo, veličanstvo kraljevstva Njegovog doveka je.

---

<sup>1</sup>Kol Adonaj, doslovno glas Gospodnji.

לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאֵת כְּלֵה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקֻבָּלָה.

שׁ מוֹר וְחֹכּוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד,  
הַשְּׁמִיעָנוּ אֶל הַמִּיָּחָד,  
יְהוָה אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד,  
לְשֵׁם וּלְתַפְאֵרֶת וּלְתִהְלֵה.

לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאֵת כְּלֵה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקֻבָּלָה.

ל קִרְאֵת שַׁבַּת לְכוּ וּגְלֵכֵה,  
כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה,  
מֵרֵאשׁ מְקֻדָּם נְסוּכָה,  
סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשָׁבָה תְּחִלָּה.

לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאֵת כְּלֵה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקֻבָּלָה.

מ קִדְשׁ מְלֶךְ עִיר מְלוּכָה,  
קוּמִי צְאִי מֵתוֹךְ הַהִפְכָּה,  
רַב לֶךְ שַׁבַּת בְּעֵמֶק הַבְּכָא,  
וְהוּא יַחְמַל עָלֶיךָ חֲמָלָה.

לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאֵת כְּלֵה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקֻבָּלָה.

ה תְּנַעֲרִי מַעֲפָר קוּמִי,  
לְבָשִׁי בְּגָדֵי תַפְאֶרֶתְךָ עִמִּי,  
עַל יַד בֶּן יִשִׁי בֵּית הַלְחָמִי,  
קַרְבָּה אֶל נַפְשִׁי גְאֻלָּה.

לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאֵת כְּלֵה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקֻבָּלָה.

## LEHA DODI<sup>2</sup>

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

“Čuvaj” i “seti se” (dana subotnjeg), u dahu jednom oglasi nam Bog.

Gospod je Jedan i Ime Mu je Jedan, za slavu, za sjaj i za hvalu.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

Da Subotu dočekamo pođimo sada, jer ona izvor blagoslova je. Od početka i davnina ustoličena beše, Stvaranja konac, a misli početak.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

Svetinjo Kralja, kraljevski grade, ustani, iziđi iz ruševina, dosta si sedeo u dolini plača, a On će se nad tobom milošću sažaliti.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

Prah sa sebe otresi, ustani, obuci krasne haljine svoje – narode moj.

O, Gospode, kroz sina Jišaja iz Bet Lehema, približi se duši mojoj i izbavi je.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

---

<sup>2</sup>Ovu poemu je napisao Rabi Šelomo bar Moše Alevi Alkabec, kabalista koji je živio u Cefatu, Safedu, u XVI veku.

קבלת שבת

ה תְּעוֹרְרֵי הַתְּעוֹרְרֵי,  
כִּי בָּא אֹרֶךְ קוֹמֵי אֹרֵי,  
עוֹרֵי עוֹרֵי, שִׁיר דְּבָרֵי,  
כְּבוֹד יְהוָה עָלֶיךָ נִגְלָה.

לְכֵה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת וְקַבְּלָה.

ל א תְּבֹשֵׁי וְלֹא תִפְלָמִי,  
מָה תִשְׁתַּחֲוִּי וּמָה תִתְהַמֵּי,  
בָּךְ יִחְסוּ עַנְיֵי עַמִּי,  
וְנִבְנְתָה עִיר עַל תְּלָה.

לְכֵה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת וְקַבְּלָה.

ו הָיָה לְמִשְׁפָּה שׁוֹסְיָךְ,  
וְרַחֲקוּ כָּל מְבַלְעֶיךָ,  
יֵשִׁישׁ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ,  
כְּמִשׁוֹשׁ חֲתָן עַל כְּלָה.

לְכֵה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת וְקַבְּלָה.

ז מִיָּן וּשְׂמַאל תִּפְרוֹצֵי,  
וְאֵת יְהוָה תִּעְרִיצֵי,  
עַל יַד אִישׁ בֶּן פְּרָצֵי,  
וְנִשְׁמַחָה וְנִגִּילָה.

לְכֵה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת וְקַבְּלָה.

בְּאֵי בְּשִׁלּוּם עֲטֶרֶת בַּעֲלָה,  
גַּם בְּשִׁמְחָה בְּרִנָּה וּבְצִהָה,

תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סְגָלָה, | תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סְגָלָה,  
בְּאֵי כְּלָה, שַׁבַּת מְלִכְתָּא. | בְּאֵי כְּלָה, בְּאֵי כְּלָה.



Probudi se! Probudi se! (O, Jerusalime!) Jer svetlost tvoja dođe – ustani, zasvetli.

Probudi se! Probudi se! Pismu zapevaj, Slava Gospodnja otkri se nad tobom.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

Nećeš više osećati stida, niti ćeš se sramotiti više. Zašto si klonuo? Zašto si žalostan? U tebi će utočište naći nevoljnici naroda mog, i grad će se sazidati na mestu svom.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

I koji te gaze biće pogaženi, i kada se udalje oni koji te proždiraše,

Bog Tvoj će se radovati tebi, kao što se mladoženja raduje nevesti svojoj.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

Nadesno i nalevo rasprostrećeš se, i tada ćeš Gospoda slaviti,  
Kroz čoveka sina Perecovog slavićemo i veselićemo se.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

U miru dođi – kruno muža svog – takođe u radosti, pesmi i ushitu,  
međ' verne naroda izabranog, dođi, o, Nevesto! Dođi, o, Nevesto!

Međ' verne naroda izabranog, dođi, o, Nevesto, o, Kraljice, o, Suboto.

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לַיהוּדוֹת לַיהוָה, וּלְזַמֵּר  
 לְשִׁמְחָה עֲלֵינוּ: לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר חֲסֵדָה, וְאִמּוֹנְתָהּ  
 בַּלַּיְלוֹת: עַל־עֶשׂוֹר וְעַל־נֶבֶל. עַל־י הַגִּיז בְּכִנּוֹר:  
 כִּי שִׁמְחַתְנִי יְהוָה בַּפִּעֲלָהּ, בַּמַּעֲשֵׂי יְדֶיהָ אֲרַנֵּן: מֵה־  
 גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיהָ יְהוָה, מְאֹד עִמָּקוֹ מִחֲשַׁבְתֶּיהָ: אִישׁ־  
 בַּעַר לֹא יֵדַע, וְכֹסִיל לֹא־יִבִּין אֶת־זֹאת: בַּפֶּרֶחַ  
 רֹשְׁעִים כִּמוֹ עֵשֶׂב וְיִצְיָצוּ כָּל־פְּעֲלֵי אֶזְנֵי, לְהִשְׁמָדָם  
 עַד־יֵעָד: וְאַתָּה מְרוֹם לְעֵלָם יְהוָה: כִּי הִנֵּה אֵיבֶיהָ  
 יְהוָה כִּי־הִנֵּה אֵיבֶיהָ יֹאבְדוּ, יִתְפָּרְדּוּ כָּל־פְּעֲלֵי  
 אֶזְנֵי: וְתָרַם כְּרָאִים קֶרְנֵי, בַּלְתִּי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וְתַבֵּט  
 עֵינֵי בְּשׂוֹרֵי, בַּקָּמִים עַל־י מְרַעִים, תִּשְׁמַעְנָה אֲזֹנֵי:  
 צַדִּיק כִּתְמָר יִפְרַח, כְּאֶרְזוֹ בַּלְבָּנוֹן יִשְׁגָה: שְׁתוּלִים  
 בְּבֵית יְהוָה, בְּחֲצֵרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד יִנּוּבֹךְ  
 בְּשִׁיבָה, דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי־יֵשֶׁר יְהוָה,  
 צוּרֵי וְלֹא־עוֹלָתָהּ בּוֹ:

יְהוָה מְלֶךְ גְּאוֹת לְבֵשׁ, לְבֵשׁ יְהוָה, עוֹז הַתְּאֵזֵר, אֶף  
 תִּכּוֹן תִּבְל בַּל תִּמוּט: נִכּוֹן כִּסְאָהּ מֵאֵז, מֵעוֹלָם  
 אֶתָּה: נִשְׂאוּ נְהָרוֹת, יְהוָה, נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם, יִשְׂאוּ  
 נְהָרוֹת דְּכָכִים: מִקְלוֹת מִים רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי  
 יָם, אֲדִיר בְּמְרוֹם יְהוָה: עֲדַתְּהָ נְאֻמְנוּ מְאֹד, לְבֵיתָהּ  
 נְאוּה קֹדֶשׁ, יְהוָה לְאַרְךָ יָמִים:

(Ps. 92) Hvalospev, pesma za dan subotnji. Dobro je Gospodu hvalu odavati i pevati Imenu Tvom, Svevišnji. Javljati jutrom milost Tvoju, i vernost Tvoju noćima, uz harfu od deset žica, i uz lautu i s pesmom uz liru. Jer razveselio si me, Gospode, delima Tvojim, delima ruku Tvojih kličem. Kako su velika dela Tvoja, o, Gospode! Veoma duboke su misli Tvoje. Čovek bezuman spoznati neće, niti će ludak to razumeti. Kada bezbožnici kao trava niču i cvetaju svi koji bezakone čine, to biva da se zanavek istrebe. A Ti si uzvišen doveka, o, Gospode. Jer, evo neprijatelji Tvoji, Gospode, jer, evo neprijatelji Tvoji propadaju i rasipaju se svi koji zlo čine. A rog moj Ti uzvišuješ kao u bivola, i uljem novim pomazan sam. I oko mi gleda na neprijatelje moje, i o dušmanima koji ustaju na mene slušaju uši moje. Kao palma cveta pravednik i kao kedar libanski raste. Koji su zasađeni u domu Gospodnjem, u predvorjima Boga našeg cvetaju. Rod i u starosti donosiće, sočni i puni svežine biće, da objave kako je Gospod pravedan! On je Stena moja i u Njemu nema nepravde.

(Ps. 93) Gospod caruje, zaogrnu se ponosom, zaogrnu se Gospod, silom se opasa, utvrdi se vasseljena, nikada se uzdrmati neće. Presto je Tvoj od iskona utvrđen, od praveka Ti si. Podižu reke, o, Gospode, podižu reke glasove svoje, podižu reke hučne valove svoje. Od hujanja vode velike i silne, od besnih valova morskih, silniji si Ti na visini, Gospode. Svedočanstva su Tvoja verna veoma, domu Tvome Svetinja dolikuje, Gospode, u sve dane.

## עֲרֵבִית שֶׁל שַׁבָּת

יתגדל ויתקדש שמייה רבא,  
בעלמא דיי-ברא כרעותיה, ומליד מלכותיה, ונמח פודקניה, וקרב  
משיחיה. (אמן)  
בחיכוך וכימיכוך ובחיי דכל-בית ישראל בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן. (אמן)  
יהא שמייה רבא מברך, לעלם לעלמי עלמא יתברך, וישתבח, ויתפאר, ויתרום,  
ותנשא, ויתעדר, ויתעלה, ויתהלל, שמייה דקדשא ברין הוא. (אמן)  
לעילא מן כל ברכתא, שרתא, תשבחתא, ונחמתא, דאמירן בעלמא  
ואמרו אמן. (אמן)

## קְרִיאַת שְׁמַע וּבְרִכוּתֶיהָ

בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה הַמְּבֹרָךְ:  
הַקְדוֹשׁ בְּרִיךְ הוּא. שְׁהוּא  
רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן  
וּמְבַלְעָרֵי אֵין אֱלֹהִים:  
הֵי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ מֵעַתָּה  
וְעַד עוֹלָם הַמְרוֹמֵם עַל  
כָּל-בְּרָכָה וְתִהְיֶה.

בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּדָבָרוֹ  
מַעְרִיב עַרְבִים בְּחֻכְמָה, פּוֹתַח שַׁעֲרִים בְּתַבּוּנָה,  
מְשַׁנֵּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים, וּמַסְדֵּר  
אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ כְּרֻצּוֹנוֹ. בּוֹרֵא  
יוֹמָם וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר,

## VEČERNJA SLUŽBA ZA ŠABAT

### Hazan kaže *Kadiš leela (Haci Kadiš)*.

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomaznika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka je blagosloveno Ime Njegovo, veliko zauvek i zavek.

Blagosloveno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga, neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Čitanje *Šema Jisrael* i blagoslova koji se kazuju uz *Šema*.  
Od ovog mesta pa do kraja *Amida* nije  
dozvoljeno prekidati molitvu pričom.

**Predmolitelj:** BLAGOSLOVITE GOSPODA  
BLAGOSLOVENOGA

**Zajednica:** BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD  
BLAGOSLOVENI ZAUVEK I ZANAVEK

**Predmolitelj:** BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD  
BLAGOSLOVENI ZAUVEK I ZANAVEK

**Birkat "Maariv" – prvi blagoslov pre  
čitanja *Šema Jisrael***

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji po reči Svojoj mrakom obavija večeri, u mudrosti otvara dveri nebeske i razborito menja doba i smenjuje vremena. Zvezdama je odredio mesta njihova na svodu nebeskom prema Volji Svojoj. On stvara dan i noć, uvija svetlo u tamu i tamu u svetlo,

עֲרֵבִית שֶׁל שַׁבָּת

הַמַּעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לַיְלָה, וּמְבַדֵּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יְהוָה צָבָאוֹת שְׁמוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים.

אֶהְבֵּת עוֹלָם בַּיַּת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֵּת, תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים, אוֹתָנוּ לְמַדָּת. עַל כֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, בְּשֹׁכְבֵנוּ וּבְקוֹמָנוּ נְשִׁיחַ בְּחֻקֶיךָ, וְנִשְׂמַח וְנַעֲלוּז בְּדַבְּרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתֶךָ, וּמִצְוֹתֶיךָ וְחֻקוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ יָמֵינוּ, וּבָהֶם נִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה. וְאַהֲבָתֶךָ (וְחַמְלָתֶךָ) לֹא תִסּוּר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אוֹהֵב אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:  
בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד

וְאַהֲבָתְךָ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשֶׁךָ  
וּבְכָל-מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ  
הַיּוֹם עַל-לִבְבְּךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָיִךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשֹׁבְתֶךָ  
בְּבֵיתֶךָ וּבְלִכְתֹּתֶךָ בְּדַרְךָ וּבְשֹׁכְבֶךָ וּבְקוּמָה: וְקִשַּׁרְתָּם  
לְאוֹת עַל-יָדֶךָ וְהָיוּ לְטָטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכִתַּבְתָּם  
עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתֶךָ וּבְשַׁעֲרֶיךָ:

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ  
אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ

obavija tamom dan i donosi noć, razlučuje dan od noći  
– Gospod nad vojskama Ime je Njegovo. Blagosloven  
da si Ti, Gospode, Koji mrakom obavija večeri.

**Birkat "Aava" – drugi blagoslov pre čitanja  
Šema Jisrael**

Ljubavlju večnom ljubiš narod Tvoj, dom Izraelov.  
Tori i zapovestima, zakonima i odredbama podučio si nas.  
Stoga, Gospode Bože naš, kada ležemo i kada ustajemo raz-  
govaramo<sup>3</sup> o zakonima Tvojim, užareno se radujemo reči-  
ma učenja Tore Tvoje, zapovestima Tvojim i zakonima Tvo-  
jim, navek i doveka, jer oni su život naš i dužina dana naših,  
i o njima mislimo dan i noć. Ljubav Svoju i saosećanje Tvoje  
ne odvratiti nikada od nas. Blagosloven da si Ti, Gospode,  
Koji ljubi narod Svoj, Izrael.

**ČUJ, IZRAELE, GOSPOD JE BOG NAŠ,  
GOSPOD JE JEDAN JEDINI**

**U sebi: Blagosloveno da je Ime Njegovo, veličanstvo  
kraljevstva Njegovog doveka je.**

*Devarim, Ponovljeni zakon, 6:4-9*

Ljubi Gospoda Boga svoga, svim srcem svojim, svom  
dušom svojom, svom snagom svojom. I neka ove reči koje ti  
Ja danas zapovedam budu na srcu tvom. I usadi ih sinovima  
svojim, i govori o njima kada sediš u kući svojoj, i kada pu-  
tem hodiš, i kada ležeš i kada ustaješ. I veži ih sebi kao znak  
na ruku, i neka ti budu kao počeonik među očima. I napiši  
ih na dovratnicima kuće svoje i kapija svojih.

*Devarim, Ponovljeni zakon, 11:13-21*

I biće, uzaslušate li, uzaslušate, zapovesti Moje koje vam  
Ja zapovedam danas, da ljubite Gospoda Boga svoga, i da  
Mu služite

<sup>3</sup>Može se prevesti i na sledeći način: meditiramo.

בְּכֹל-לְבַבְכֶם וּבְכֹל-נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטֵר-אֲרָצְכֶם  
 בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפֹּת דְגָנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ:  
 וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבִהֲמֹתֶךָ וְאָכְלֹת וּשְׂבַעְתָּ: הַשְׁמֵרוּ  
 לָכֶם פֶּן-יִפְטָה לְבַבְכֶם וְסִרְתֶּם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים  
 אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אֶף-יְהוָה בְּכֶם  
 וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מְטֵר וְהִאֲדָמָה לֹא  
 תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ וְאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה  
 אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: וְשָׁמַתֶּם אֶת-דְּבַרִי אֵלֶּה עַל-  
 לְבַבְכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל-  
 יַדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם  
 אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשַׁבְּתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתֹּתְךָ  
 בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וְכַתְּבֶתֶם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ  
 וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה  
 אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְתַת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם  
 עַל-הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְּפֵי בְגָדֵיהֶם  
 לְדֵרוֹתָם וְנָתְנוּ עַל-צִיצִית הַכַּנָּף פִּתִּיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה  
 לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ חִכְרְתֶם אֶת-כָּל-מַצּוֹת  
 יְהוָה וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא-תִתְּוֵרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי



svim srcem svojim i svom dušom svojom. Tada ću davati kišu zemlji vašoj na vreme, i ranu i poznu, i sabiraćeš žito svoje i vino svoje i ulje svoje. I daću polju tvome travu za stoku tvoju, i ješćeš i bićeš sit. Čuvajte se da vas srce vaše ne zavede i da se ne odvratite i služite drugim bogovima i da se ne prostirete pred njima. *Da se ne bi raspalio gnev Gospodnji na vas i zatvorio nebesa da ne bude kiše i zemlja da ne da roda svoga, te biste brzo nestali iz ove dobre zemlje koju vam Gospod daje.*<sup>4</sup> Stavite ove reči Moje na srca svoja i na duše svoje, i vežite ih sebi kao znak na ruku, i neka vam budu kao počeonik među očima vašim. Poučite njima sinove svoje govoreći o njima kada sediš u kući svojoj, i kada putem hodiš, i kada ležeš i kada ustaješ. I napiši ih na dovratnicima kuće svoje i kapija svojih. Da bi se umnožili dani vaši i dani sinova vaših na zemlji, za koju se zakleo Gospod očevima vašim da će im je dati, kao dani nebesa nad zemljom.

***Bamidbar, Brojevi, 15:37-41***

I reče Gospod Mojsiju govoreći: Govori sinovima Izraelovim i reci im neka naprave rese na krajevima od odeća svojih od kolena do kolena, i neka stave na resu modru nit. I imaćete rese zato da se gledajući je<sup>5</sup> sećate svih zapovesti Gospodnjih i izvršavate ih, ne lutajući za srcem svojim

---

<sup>4</sup>Običaj je da se ovaj stih čita tiše.

<sup>5</sup>Modru nit.

עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ  
וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם קְדָשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם לְהֵיוֹת לְכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אָמֵת.

אָמֵת, וְאִמּוּנָה כָּל זֹאת וְקִיָּם עָלֵינוּ, כִּי הוּא יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ וְאִין זולתו, וְאִנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ  
מִיַּד מְלָכִים, הַגָּאֲלֵנוּ מִלְּכֵנוּ מִכָּף כָּל עָרִיצִים,  
הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצְרֵינוּ, הַמְשַׁלֵּם גָּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי  
נַפְשֵׁנוּ, הַשֵּׁם נִפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים, וְלֹא נָתַן לְמוֹט רַגְלֵנוּ:  
הַמְדַרְיָכֵנוּ עַל בְּמוֹת אוֹיְבֵנוּ, הַיָּרֵם קַרְנֵנוּ עַל כָּל  
שׁוֹנְאָנוּ. הָאֵל הָעוֹשֶׂה לָנוּ נִקְמָה בַּפְרָעָה, בְּאֵתוֹת  
וּבְמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם. הַמְכָה בְּעַבְרָתוֹ כָּל  
בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם, וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוֹת  
עוֹלָם. הַמְעַבִּיר בְּנָיו בֵּין גְּזֵרֵי יַם סוּף, וְאֵת רוֹדְפֵיהֶם  
וְאֵת שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתַהוֹמוֹת טַבַּע. רָאוּ בָנִים אֶת גְּבוּרָתוֹ,  
שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ, וּמְלָכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עָלֵיהֶם.  
מָשָׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָהּ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ  
כָּלֵם, מִי כַמָּכָה בְּאֵלִים, יְהוָה, מִי כַמָּכָה נְאֻדָּר  
בְּקִדְשׁ, נוֹרָא תְהִלַּת עוֹשֶׂה פְלָא: מְלָכוּתָהּ, יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ, רָאוּ בְנֵיהָ עַל-יְהִים, יַחַד כָּלֵם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ,

i očima svojim za kojima bludite. Kako biste se sećali i izvršavali sve zapovesti Moje i bili sveti Bogu svome. Ja Sam Gospod Bog vaš Koji Sam vas izveo iz zemlje egipatske da vam budem Bog. Ja Sam Gospod Bog vaš.

Zajednica kaže: Istina je.

Predmolitelj ponavlja: Gospod Bog vaš. Istina je.

### **Birkat "Geula" – prvi blagoslov nakon čitanja Šema Jisrael**

Istinito i verno je sve ovo, i postojano za nas, da je On Gospod Bog naš, i nema drugoga do Njega, a mi smo Izrael narod Njegov. On Koji nas oslobađa iz ruku kraljeva, Kralj naš Koji nas izbavlja iz vlasti nasilnika, Bog Koji nas osvećuje na dušmanima našim i naplaćuje dug svim neprijateljima duše naše. On je darovao duši našoj život i nije dao da poklizne noga naša. On nam daje da gazimo visine dušmana naših, i uzdiže rog naš (tj. snagu) nad svima koji nas mrze. Bog Koji je za nas učinio osvetu nad faraonom znamenjima i čudesima u zemlji sinova Hamovih. On Koji je u besu Svom udario na sve prvence Egipta i narod Svoj Izrael izveo u slobodu večnu. On Koji je decu Svoju proveo kroz razdvojeno more trstikovo, a progonitelje njihove i dušmane njihove utopio u dubinama morskim. Deca Njegova videše moć Njegovu i odaše slavu i hvalu Imenu Njegovom, a kraljevstvo Njegovo od svoje volje na sebe primiše. Mojsije i deca Izraela zakliktaše Tebi pesmom u neopisivoj radosti i kliktaše svi: "Ko je poput Tebe među bogovima, o, Gospode? Ko je poput Tebe slavan u svetosti, strašan u hvali i da čini čudesa?" Kraljevstvo Tvoje, Gospode Bože naš, videše sinovi Tvoji na moru, svi do jednoga dadoše hvalu i primiše na sebe kraljevstvo Tvoje

עֲרֵבִית שֶׁל שַׁבַּת

וְאָמְרוּ, יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וַנֹּאמֶר, כִּי פָדָה  
יְהוָה אֶת יַעֲקֹב וַגָּאֵלוּ מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ: בָּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה, גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל.

הַשְּׂכִיבֵנו אֲבִינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּכָנוּ לְחַיִּים  
טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם, וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמָךְ, וְתִקַּנְנוּ  
מִלְּכָנוּ בְּעֶצֶה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנו מִהֲרָה לְמַעַן  
שְׁמֶךָ, וְהִגַּן בְּעַדֵּנוּ, וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת רַחֲמִים וְשָׁלוֹם.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַפּוֹרֵשׁ סִכַּת שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל  
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלַיִם, אָמֵן.

וּשְׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת  
לְדֹרֹתֵם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת  
הִיא לְעוֹלָם כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת הַשָּׁמַיִם  
וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפָּשׁ:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא,  
בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וַיְצַמַּח פּוּרְקָנֵיהּ,  
וַיִּקְרַב מְשִׁיחֵיהּ. (אָמֵן)

בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב  
וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן)

יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ, לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עָלְמָא יִתְבָּרַךְ, וְיִשְׁתַּבַּח,  
וְיִתְפָּאֵר, וְיִתְרוֹמֵם, וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדַּר, וְיִתְעַלֶּה, וְיִתְהַלָּל, שְׁמֵיהּ  
דְקָדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵן)

לְעֵילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא, וְנַחְמָתָא, דְאָמִירָן  
בְּעֵלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן)

i zakliktaše: "Gospod će doveka kraljevati." I još je reče-  
no: "Jer iskupi Gospod Jakova i izbavi ga iz ruku jačeg od  
njega."<sup>6</sup> Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji si spasio Izrael.

**Birkat "Aškivenu" – drugi blagoslov nakon čitanja  
Šema Jisrael**

Daj da legnemo u miru, o, Oče naš, i daj da ustanemo,  
o, Kralju naš, za život dobar i za mir, i razastri nad nama  
zaklon mira Svog. I usavrši nas, Kralju naš, dobrim savetom  
Tvojim, i izbavi nas brzo radi Imena Svog. Budi nam zaštita  
i zakrili nas zaklonom milosti i mira Tvog. Blagosloven da  
si Ti, Gospode, Koji razastire zaklon mira nad nama i nad  
celim narodom Svojim, Izraelom, i nad Jerusalimom. *Amen*.

**VEŠAMERU** – Neka čuvaju deca Izraelova Subotu!  
Neka učine Subotu za sva pokolenja svoja Savezom več-  
nim. Između Mene i dece Izraelove, ona je znak večni, jer  
za šest dana je učinio Gospod nebesa i zemlju, a u sedmi  
dan mirova i odahnu.

**Predmolitelj kaže Kadiš leela.**

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko  
Ime Njegovo (*odgovaramo: Amen*) u svetu koji je On stvorio  
prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka  
spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) poma-  
zanika Svog Mesije (*odgovaramo: Amen*) za života vašeg i u  
dane vaše i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i  
uskoro, i recite: *Amen* (*odgovaramo: Amen*).

Neka je blagosloveno Ime Njegovo veliko zauvek i za-  
navek.

Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzviše-  
no je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom  
opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (*odgova-  
ramo: Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i  
reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen*  
(*odgovaramo: Amen*).

---

<sup>6</sup>Jirmijau, Jer., 31:10.

## עמידה (תפלת שבע)

אֲדֹנָי, שְׁפָתַי תִּפְתַּח, וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהּם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל  
הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים,  
קוֹנֵה הַפֶּלַח הַזֶּכֶר חַסְדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי  
בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

זְכַרְנוּ לְחַיִּים מְלֶךְ חַסֵּד בְּחַיִּים, כִּתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.  
מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְגַן אֲבֹרָהּם.

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה, רַב  
לְהוֹשִׁיעַ.

מוֹרִיד הַטָּל | מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם  
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחַסֵּד, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים,  
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם  
אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַי. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי  
דוֹמֵה לָךְ, מְלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה.

מִי כָמוֹךָ, אֵב הַרְחֵמָן, זֹכֵר יְצִירָה, בְּרַחֲמִים לְחַיִּים.  
וּנְאֻמָּן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְחַיֶּה  
הַמֵּתִים.

## AMIDA

Gospode, otvori usne moje, i usta će  
moja kazivati hvalu Tvoju!

### **I blagoslov – Avot, Praoci**

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš i Bože ota-  
ca naših, Bože Avrama, Bože Isaka i Bože Jakova! Bože  
veliki, silni i strašni, Bože Svevišnji Koji dobrotom ljubi,  
Gospodar svega Koji se seća zasluga praotaca, i u lju-  
bavi donosi Spasitelja spas, pokolenju njihovom Imena  
radi Svog.

**Na deset dana pokajanja kažemo:** Spomeni nas se  
života radi, o, Kralju Koji život ljubiš, upiši nas u Knjigu  
života, Sebe radi, o, Bože živi.

Kralju, Ti pomažeš, spasavaš i štitiš. Blagosloven da  
si Ti, Gospode, Zaštitniče Avrama.

### **II blagoslov – *Gevurot, moći***

Ti si moćan dovek, Gospode, Ti oživljavaš mrtve, i  
neiscrpan Ti si u spasenju nas.

**Leti:** Daješ rosi da pada. **Zimi:** Daješ da vetar duva i da kiša pada.

Koji dobrotom sve živo prehranjuje, život mrtvima  
u velikom milosrđu daje, podupire posrnule, leči bole-  
sne, oslobađa sužnje i verom Svojom ispunjava one koji  
u prahu spavaju. Ko je poput Tebe, Gospodaru moći, i  
ko je nalik Tebi, Kralju, Koji usmrćuje i oživljava i spa-  
senje daje.

**Na deset dana pokajanja kažemo:** Ko je poput  
Tebe, Oče milostivi, Koji se u milosti spominje stvorenja  
Svojih, života radi.

Veran Ti si, mrtvima život daješ. Blagosloven da si  
Ti, Gospode, Koji mrtve oživljava.

עֲרֵבִית שֶׁל שַׁבָּת

אֶתָּה קָדוֹשׁ, וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם  
יִהְלִלוּךָ סְלָה. (כִּי אֵל מְלֶךְ גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה).  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ. | בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.  
אַתָּה קְדַשְׁתָּ אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁמְךָ, תְּכַלִּית מַעֲשֵׂה  
שָׁמַיִם וָאָרֶץ, וּבִרְכָתוֹ מִכָּל-הַיָּמִים וְקְדַשְׁתוֹ מִכָּל-  
הַיּוֹמִים, וְכֵן כְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ,

וְכָלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם: וְיָכַל אֱלֹהִים  
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם  
הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלֹאכְתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים  
אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּו שַׁבַּת מִכָּל-  
מְלֹאכְתוֹ, אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

יִשְׁמְחוּ בְּמִלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עוֹנֵג, עַם  
מְקַדְשֵׁי שְׁבִיעִי, כֻּלָּם יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְעַנְּגוּ מְטוֹבָךְ.  
וְהַשְּׁבִיעִי רְצִיתָ בּו וְקְדַשְׁתוֹ, חֲמִדַת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאת,  
זְכַר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצָה נָא בְּמִנוּחַתֵּנוּ, קְדֻשָּׁנוּ  
בְּמִצְוֹתֶיךָ, שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שְׂבַעֲנוּ מְטוֹבָךְ,  
שִׂמְח נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ, וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת,  
וְהַנְחִילֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן שַׁבַּת קְדוֹשָׁךְ,  
וַיְנוּחוּ בָּהּ כָּל יִשְׂרָאֵל מְקַדְשֵׁי שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.



### III blagoslov – *Kedušat AŠEM*, Svetinja Imena

Ti si Svet, i Ime je Tvoje Sveto, i sveti svakoga dana hvalospeve Tebi uznose. *Sela!* Ti si Bože Kralj velik i Svet. Blagosloven da si Ti, Gospode, Bože sveti.

**Na deset dana pokajanja kažemo: Kralju sveti.**

### IV blagoslov – *Kedušat ajom*, Svetinja dana

Ti si posvetio dan sedmi Imenu Svom, svrhu i vrhunac Stvaranja nebesa i zemlje. I blagoslovio si ga više od svih dana, i posvetio si ga više od svih vremena, kao što piše u Tori Tvojjoj: "I dovršena behu nebesa i zemlja i sva vojska njihova. I dovrši Bog sedmoga dana delo Svoje koje učini, i mirova sedmoga dana od sveg dela Svog koje učini. I blagoslovi Bog sedmi dan i posveti ga, jer u taj dan mirova od sveg dela Svog koje je Bog stvorio čineći."<sup>7</sup>

Veseliće se kraljevstvu Tvom oni koji Subotu čuvaju i milinom je zovu. Narod koji posvećuje dan sedmi, sav će se nasititi i nauživati dobrote Tvoje. A dan sedmi – izabrao si i posvetio, i milinom danâ ga nazvao, sećanjem na Delo Stvaranja.

Bože naš i Bože otaca naših, milostivo primi mirovanje naše. Posveti nas zapovestima Tvojim i daj nam udela u Tori Tvojjoj. Nasiti nas dobrotom Tvojjom i obraduj duše naše spasenjem Tvojim. Očisti nam srce naše da Ti u istini služimo. I daj nam u zaveštanje, Gospode Bože naš, u ljubavi i milosti Svoju svetu Subotu da u njoj miruje sav Izrael koji posvećuje Ime Tvoje. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji posvećuje Subotu.

<sup>7</sup>*Berešit, Pos., 2:2.*

עֲרֵבִית שֶׁל שַׁבָּת

רָצָה, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, וְלִתְּפִלָּתָם שְׁעָה,  
וְהָשִׁב הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ, וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתִפְּלָתָם  
מָהֲרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן, וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד  
עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה רִבְכָּא, יִגִּיעַ, יִרְאֶה וְיִרְצֶה, יִשְׁמַע,  
יִשְׁקַד וְיִזְכֹּר וְיִכְרֹנֵנוּ וְיַחְרֹק אֲבוֹתֵינוּ, וְיִכְרֹךְ יִרְשָׁלַם עִירְךָ,  
וְיַחְרֹךְ מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ, וְיַחְרֹךְ כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ,  
לְפָלִיטָה, לְטוֹבָה, לְחַן וְלַחֲסֵד וְלִרְחֻמִּים

בְּיוֹם רֵאשִׁי הַחֹדֶשׁ	בְּיוֹם חַג הַמִּצּוֹת	בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת
הַזֶּה.	הַזֶּה, בְּיוֹם מִקְרָא הַזֶּה, בְּיוֹם מִקְרָא	הַזֶּה.
קֹדֶשׁ הַזֶּה.	קֹדֶשׁ הַזֶּה.	קֹדֶשׁ הַזֶּה.

לְרַחֵם בּוּ עָלֵינוּ וְלְהוֹשִׁיעֵנוּ. וְיִכְרֹנֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בּוּ לְטוֹבָה,  
וְיִשְׁקַדְנוּ בּוּ לְבִרְכָּה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוּ לְחַיִּים טוֹבִים, בְּדַבַּר יְשׁוּעָה  
וְרַחֲמִים. חוּס וְחַנּוּן, וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ  
עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מְלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפוּץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ, וְתַחֲוִינָה  
עֵינֵינוּ בְּשׂוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,  
הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ צוּר חַיִּינוּ, וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ  
אַתָּה הוּא. לְדוֹר וָדוֹר נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ,  
עַל חַיִּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל נְשִׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת  
לָךְ וְעַל גְּסִיָּה שְׂבֵכָל-יוֹם עִמָּנוּ וְעַל גְּסִלְאוֹתֶיךָ  
וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבֵכָל עֵת, עָרַב וּבָקֵר וְצִהְרִים. הַטוֹב כִּי

## V blagoslov – Avoda, služba

Milostivo primi, Gospode Bože naš, narod Tvoj Izrael i na molitvu njegovu prigni uho Svoje. Vрати službu u Svetinju Hrama Svog. I žrtve-prinosnice i molitve Izraela u ljubavi i milosti ubrzo primi. Neka bi uvek bila u milosti služba Izraela, naroda Tvog.

### Na Roš hodeš i polupraznik kažemo:

Bože naš i Bože otaca naših, neka se pred Tobom uzdigne, dođe, dosegne, objavi i naklonost nađe, čuje i bude uzvišeno i spomenuto bude sećanje na nas, i sećanje na očeve naše, i sećanje na Jerusolim, grad Tvoj, i sećanje na Mesiju, potomka Davidovog, slugu Tvog, i sećanje na sav narod Tvoj, dom Izraelov, i neka sećanje ovo bude na spasenje i na dobro, na milost, na dobrotoljublje i samilost,

**Na Roš hodeš** na ovaj dan mladog meseca,

**Na polupraznik** Pesaha na ovaj dan praznika beskvasnih hlebova, dan praznika svetog sabora,

**Na polupraznik** Sukota na ovaj dan praznika koliba, dan praznika svetog sabora,

kako bi se smilovao na nas i izbavio nas. Spomeni nas se, Gospode Bože naš, na dobro i usliši nas blagoslovom i izbavi nas za život dobar. Spasenjem i samilošću smiluj nam se i umilostivi nas, milostiv i samilostan budi nama i izbavi nas jer u Tebe su uprte oči naše, jer si Ti Bog, Kralj žalostiv i milostiv.

A Ti u milosrdnoj ljubavi Svojoj velikoj zaželi nas, i milostivo primi nas, i neka oči naše vide kada se u milosti vraćaš u Sion! Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji vraća Sveprisutnost Svoju u Sion.

## VI blagoslov – Odaa, hvala

Hvalu Tebi odajemo, jer si Ti Gospod Bog naš, i Bog otaca naših, uvek i doveka. Stena naša, Stena života našeg, i štit spasenja našeg Ti si. Od kolena do kolena, hvalu Tebi odajemo i o slavi Tvojoj pripovedamo, jer naši su životi ruci Tvojoj predati, jer naše su duše Tebi poverene, jer čuda Tvoja nas svaki dan prate, i čudesa Tvoja i dobročinstva Tvoja sa nama su u svako doba, uveče, ujutro i u podne.

לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְרַחֵם כִּי לֹא תִמוּן חֲסָדֶיךָ, כִּי  
מַעֲוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַנִּפְלְאוֹת  
וְעַל הַנְּחֻמוֹת שְׁעָשִׂיתָ לְאַבּוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה.

בַּיָּמִי מִתְתִּיחַ בֶּן יוֹחָנָן כִּהְיוֹן גְּדוֹל חֲשׁוּמוֹנָי וּבְבוֹי, כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת  
יַחַד הַרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחֶם מִתּוֹרָתְךָ, וְלִהְעֵבְרִים  
מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ, וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם,  
רַבַּת אֶת רֵיבָם, דִּנְתָּ אֶת דִּינָם, נִקְמַתְּ אֶת נִקְמָתָם, מִסִּרְתָּ גְבוּרִים  
בְּיַד חֲלָשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעֻשִׂים, וְרַשְׁעִים בְּיַד צְדִיקִים, וְטַמְאִים  
בְּיַד טְהוּרִים, וְחַדִּים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרָתְךָ. לָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גְּדוֹל  
וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ, וְלַעֲמֶיךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקָן  
כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחֲרַי כִּי בָאוּ בְנֵיךָ לְדַבֵּר בֵּיתְךָ, וּפְנִי אֶת הַיְכָלְךָ,  
וְטַהַרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נְרוֹת בַּחֲצֵרוֹת קִדְשֶׁךָ, וְקָבְעוּ  
שְׁמוֹנֵה יָמִים אֵלָיו בְּהִלָּל וּבְהוֹדָאָה, וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נְסִים וּנְפִלְאוֹת,  
וְנִוְדָה לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל סְלָה:

וְעַל כָּלֶם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא תָמִיד שְׁמֶךָ  
מִלְּבַנּוֹ לְעוֹלָם וָעֶד, וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סְלָה.

וְכַתּוּב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל כַּיּוֹם בְּרִיתְךָ:

וַיִּהְיֶה לָלוֹ וַיִּבְרְכוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגְּדוֹל בְּאַמֶּת לְעוֹלָם  
כִּי טוֹב, הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סְלָה, הָאֵל הַטוֹב.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נִפְאֵה לְהוֹדוֹת.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חַן וְחֶסֶד, צְדָקָה  
וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. וּבְרַכְנוּ אֲבֵינוּ  
כְּלָנוּ כְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיָּךְ, כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּךְ נִתְּתָ לָנוּ,

Ti, o, Predobri, milosti Tvojoj kraja nema. Ti, o, Premilostivi, dobroti Tvojoj kraja nema, jer oduvek nadu našu u Tebe polažemo.

**Na Hanuku ovde kažemo Al anisim.**

Zahvaljujemo Ti na čudima, i na oslobođenjima, i na junačkim podvizima, i na spasenjima, i na znamenjima, i na utehama koje si pružio praocima našim u dane one u vreme ovo.

U dane Matatje, sina Johananovog, prvosveštenika Hašmonejaca i sinova njegovih, kada je okrutno grčko kraljevstvo ustalo protiv naroda Tvog, Izraela, kako bi zaboravio Toru Tvoju i prisililo ga da odstupi od odredaba Volje Tvoje – Ti, u velikom milosrđu Svom, ustao si za njih u vreme jada njihovog, vodio si borbu njihovu, sudio si pravdu njihovu, osvetio si osvetu njihovu, predao si jake u ruke slabih, i mnoge u ruke nekolicine i zle u ruke pravednih, i nečiste u ruke čistih i dušmane u ruke onih koji su posvećeni Tori Tvojoj. Sebi si učinio Ime veliko i Sveto u svetu Tvom, a narodu Tvom, Izraelu, učinio si veliko spasenje i izbavljenje kao što je ovaj dan. I nakon toga udoše sinovi Tvoji u Svetinju doma Tvoga, i isprazniše Svetinju Tvoju i očistiše Hram Tvoj i upališe svetla u predvorju Svetinje Tvoje i ustanoviše ovih osam dana Hanuke za hvalu i slavu. A Ti si za njih učinio čuda i čudesa i mi odajemo hvalu Imenu Tvom velikom. *Sela!*

I za sve to neka bude blagosloveno, uzveličano i uzdignuto Ime Tvoje, Kralju naš uvek i doveka. Sve što živi, Tebi hvalu odaje. *Sela!*

**Na deset dana pokajanja dodajemo:** Upiši za život dobar sve sinove Saveza Tvog.

Neka bi doveka u istini slavili i blagosiljali Ime Tvoje veliko, jer Ti si dobar, Bože, Spasu naš i Pomoći naša. *Sela!* Bože dobri. Blagosloven da si Ti, Gospode, Predobri je Ime Tvoje, i Tebi dolikuje hvalu prinostiti.

**VII blagoslov – Sim šalom, mir podari**

Mir podari, dobrotu i blagoslov, život, naklonost i milost, pravdu i samilost nad nama i nad čitavim Izraelom, narodom Tvojim. Sve nas zajedno blagoslovi, Oče naš, u svetlosti lica Tvog, jer u svetlosti lica Tvog dao si nam,

עֲרֵבִית שֶׁל שַׁבָּת

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֱהָבָה וְחֶסֶד, צְדָקָה  
וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ,  
וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב עֵז וְשָׁלוֹם.

וּבְסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּבְרִנָּה טוֹבָה, וְשׂוּעָה, וְנִחְמָה, וְנִזְרוֹת טוֹבוֹת, נִזְכָּר  
וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וְשָׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם,  
אָמֵן. יְהִיו לְרִצּוֹן אֲמָרֵי פִי וְהַגִּיזוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ,  
יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהֵי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעֵי, וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר מַרְמָה,  
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדוּמָה, וְנַפְשֵׁי כַּעֲפָר לְכָל תְּהִיָּה.  
פִּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ, וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי,  
וְכָל הַקָּמִים עָלַי לְרַעָה, מִהֲרֵה הִפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל  
מַחְשְׁבוֹתָם. יְהִיו כְּמֵץ לְפָנַי רוּחַ וּמְלֵאךָ יְהוָה דּוּחָה:  
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן  
תּוֹרָתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשַׁתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ,  
הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְיִי: יְהִיו לְרִצּוֹן אֲמָרֵי פִי וְהַגִּיזוֹן  
לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּכַנֵּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה  
בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ לְעֲשׂוֹת חֲסֵי רִצּוֹנְךָ וְלַעֲבֹדָה בְּלִבְבֵנוּ שָׁלוֹם.

Gospode Bože naš, Toru i život, ljubav i dobrotu, pravdu i milost, blagoslov i mir. Neka bude milo u očima Tvojim da nas blagosloviš i da blagosloviš sav narod Svoj, Izrael, u obilju snage i mira.

**Na deset dana pokajanja kažemo:**

I u Knjizi života, blagoslova i mira, dobre prehrane, spašenja, utehe i dobrih odredaba, neka bi bili spomenuti i upisani pred Tobom, mi i sav narod Tvoj, Izrael, za dobar život i mir.

Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji blagoslovi narod Svoj mirom. Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

Bože moj, očuvaj jezik moj od zla i usne moje od lažnog govora. Neka mi duša bude mirna prema onima koji me proklinju, i neka duša moja poput praha zemaljskog bude prema svakom. Otvori srce moje za Toru Tvoju i neka mi duša žudi za zapovestima Tvojim. Svima koji ustaju na mene da mi zlo nanesu onemogućiti namere njihove i osujeti misli njihove. Neka budu kao prah pred vetrom, i anđeo Gospodnji neka ih progoni. Učini to radi Imena Tvog. Učini to radi desnice Tvoje. Učini to radi Tore Tvoje. Učini to radi svetosti Tvoje. Da bi se izbacili mili Tvoji pomozi desnicom Svojom i usliši me. Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj. Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen!*

## עֲרֵבִית שֶׁל שַׁבָּת

(יום הששי)

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכַל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר  
עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ, כִּי בּוֹ שִׁבְתָּ  
מְכַל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

ברוך אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.  
הָאֵל הַגָּדוֹל הַנּוֹבֵד וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיז וְקוֹנֵה בְרִחְמֵי שָׁמַיִם וְאָרֶץ. מִגֵּן אֲבוֹת בְּדָבָר  
מַחֲיָה מַתִּים בְּמֵאמְרוֹ. הָאֵל (בשבת חשוכה הַמְלִיךָ) הַקְּדוֹשׁ שֶׁאֵין כְּמוֹהוּ. הַמְנַיֵחַ  
לְעַמּוֹ בַּיּוֹם שֶׁבַת קָדְשׁוֹ. כִּי גַם רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם. לְסַנּוֹן נַעֲבֹד בִּירְאָה וְסַחַד.  
וְנִדְהָ לְשִׂמּוֹ בְּכָל יוֹם תְּמִיד מִעֵין הַבְּרָכּוֹת וְרוֹב הַהוֹדוֹת. לְאֲדוֹן הַשָּׁלוֹם. מְקַדְּשׁ  
הַשַּׁבָּת וּמְבָרֵךְ הַשְּׁבִיעִי. וּמְנַיֵחַ בְּקִדְשָׁהּ לְעַם מְדֻשָּׁנֵי עַנְג וְכֹר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רָצָה נָא בְּמִנוּחֵנוּ. קְדֻשְׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. שִׁים חֵלְקֵנוּ  
בְּתוֹרָתֶךָ. שְׂבַעְנוּ מְסוּכֶיךָ. שִׂמַּח נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתֶךָ. וְסַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת.  
וְהַנְחִילֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן שַׁבַּת קְדוֹשֶׁךָ. וְהַנּוֹחַ בָּהּ פֶּלִי יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשׁ  
שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְקַדְּשׁ הַשַּׁבָּת:

יְתַבְדֵּל יְתַקְדֵּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא,

בְּעִלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתֵיהּ, וְהַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְרַצְמַח פּוּרְקָנֵיהּ, וְיַקְרִב  
מְשִׁיחֵיהּ.

בְּתִיבְתוֹן וּבִזְמִיכוֹן וּבְתִיבְתוֹן דְּכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעִנְיָא וּבְזִמְנָן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן)  
יְהֵא שְׁמִיהַ רַבָּא מְבָרַךְ, לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יְתַבְרַךְ, וְיַשְׁמַבְתּוּ יְתַפְסָר, וְיַתְרוּמִּם,  
וְיַתְנַשְׂא וְיַתְהַדַּר, וְיַתְעַלֶּה, וְיַתְהַלְלֵהּ, שְׁמִיהַ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵן)

לְעִילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא שְׂרֵתָא, תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחְמָתָא, דְּאִמְרִין בְּעִלְמָא  
וְאִמְרוּ אָמֵן.

תַּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קְדָם אֲבוּהוֹן דְּבִשְׁמַיָּא וְאָרְעָא וְאִמְרוּ  
אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא חַיִּים וְשָׂבְעֵי, וְיַשׁוּעָה, וְתַחֲמוּהּ, וְשִׁיבָא, וְרַסְמָהּ, וְיַאֲלֵהּ,  
וְסְלִיחוּהּ, וּבְפָרְהּ, וְרִיחָהּ, וְהַצְלֵהּ, לְנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן)

עוֹשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמוֹיָהּ, הוּא בְּרַחְמֵי יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן.



**Predmolitelj zajedno sa molitvenom  
zajednicom kaže Vajhulu.**

**VAJHULU** – I dovršena behu nebesa i zemlja i sva vojska njihova. I dovrši Bog sedmoga dana delo Svoje koje učini, i mirova sedmoga dana od sveg dela Svog koje učini. I blagoslovi Bog sedmi dan i posveti ga, jer u taj dan mirova od sveg dela Svog koje je Bog stvorio čineći.

**Blagoslov "Meen ševa"** kažemo samo kada se molimo u *minjanu*. Predmolitelj ga kazuje naglas, a opština ponavlja za njim. Međutim, prve večeri *Pesaha* kada padne na *Šabat*, u kući mladoženje, i u kući ožalošćenog ne govorimo ovaj blagoslov, već odmah prelazimo na *Kadiš titkabal*.

**BARUH** – Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, Bože Avrama, Bože Isaka i Bože Jakova! Bože veliki, moćni i strašni, Bože Svevišnji, Koji je u milosti Svojoj, Gospodar nebesa i zemlje.

**MAGEN AVOT** – Njegova reč beše zaštita Praocima, izrekom Svojom oživljava mrtve Bog Sveti (**Na subotu pokajanja: Kralj Sveti**), niko nije poput Njega. Narodu Svom mirovanje daje na sveti dan Subote Njegove, jer njih je zavoleo i mirovanje dade im. Njemu ćemo služiti u strahu i trepetu i Imenu Njegovom hvalu ćemo odavati svakog dana i uvek blagoslovima i mnoštvom hvalospeva Gospodaru mira, Koji posvećuje Subotu i blagoslovi dan sedmi, i mirovanje u svetosti daje narodu blaženom u milini kao uspomenu na Stvaranje sveta.

**ELOENU** – Bože naš i Bože otaca naših, milostivo primi mirovanje naše. Posveti nas zapovestima Tvojim i daj nam udela u Tori Tvojoi. Nasiti nas dobrotom Tvojom i obraduj duše naše spasenjem Tvojim. Očisti nam srce naše da Ti u istini služimo. I daj nam u zaveštanje, Gospode Bože naš, u ljubavi i milosti Svoju svetu Subotu da u njoj miruje sav Izrael koji posvećuje Ime Tvoje. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji posvećuje Subotu.

**Predmolitelj kaže Kadiš titkabal.**

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) Pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka je blagosloveno Ime Njegovo veliko zauvek i zauvek.

Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka bi molitve i molbe čitavog doma Izraela bile primljene pred Ocem našim na nebesima i na zemlji, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka bude obilje mira s nebesa i života, zadovoljstva, spasenja, utehe, oslobođenja, ozdravljenja, izbavljenja, opraštanja, izmirenja, olakšanja i pomoći za nas i za sav narod Njegov, Izrael, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad vascelim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

מְזֻמֹּר לְדוֹד, יְהוּה רְעִי לֹא אֶחָסֵר: בְּנֵאוֹת דְּשֵׁא  
 יִרְבִּיצְנִי, עַל-מִי מִנְחוֹת יִנְהַלְנִי: נִפְשִׁי יִשׁוּבָב, יִנְחֲנִי  
 בְּמַעְגְלֵי-צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ: גַּם כִּי-אֵלֶיךָ בִּגְיָא צְלֻמוֹת  
 לֹא-אֵירָא רָע כִּי-אַתָּה עֲמָדִי. שְׁבִטָּהּ וּמִשְׁעֲנֵנָּתָהּ  
 הִמָּה יִנְחֲמֵנִי: תַּעֲרֹךְ לִפְנֵי שְׁלֹחַן נֹגֵד צִרְרִי, דִּשְׁנֵת  
 בְּשֶׁמֶן רֵאשִׁי כּוֹסֵי רִוְיָה: אֵיךְ טוֹב וְחֹסֵד יִרְדְּפוּנִי  
 כָּל-יְמֵי חַיִּי, וְשִׁבְתִּי בְּבַיִת יְהוּה לְאַרְךָ יָמִים:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא, (אָמֵן)  
 בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתֵיהּ, וְהַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְצִמְח פּוּרְקָנֵיהּ,  
 וְיִקְרַב מְשִׁיחֵיהּ. (אָמֵן)

בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבּוֹמֵן קָרִיב  
 וְאִמְרוּ אָמֵן.

(אָמֵן)  
 יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ, לְעֵלְמָא לְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָא יִתְבָּרַךְ, וְיִשְׁתַּבַּח,  
 וְיִתְפָּאֵר, וְיִתְרוֹמֵם, וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדַּר, וְיִתְעַלֶּה, וְיִתְהַלָּל, שְׁמֵיהּ  
 דְקִדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. (אָמֵן)

לְעֵילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא, וְנַחְמָתָא, דְאִמְרֵן  
 בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן)

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבְעֵי, וְיִשׁוּעָה, וְנַחְמָה, וְשִׁזְבָּא,  
 וְרַפּוּאָה, וְגִנְאָה, וְסְלִיחָה, וְכַפָּרָה, וְרִיחוֹת, וְהַצְלָה, לְנוּ וּלְכָל  
 עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן)

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוּמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל  
 כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן)

(Ps. 23) Hvalospev Davidov. Gospod je Pastir moj, ništa mi nedostajati neće. Na zelenoj paši, odmor mi daje, na tihe vode me vodi. Dušu mi krepí, stazama me pravednim vodi, Imena radi Svoga. I kada bih hodio dolinom senke smrti, zla se ne bih bojao, jer Ti si sa mnom. Štap Tvoj i palica Tvoja uteha su meni. Trpezu preda mnom prostireš na oči dušmanima mojim, glavu si moju uljem pomazao, čaša se moja prelijeva. Da! Samo dobrota i milost pratiće me u sve dane života moga i ja ću nastavati u Domu Gospodnjem do kraja dana svojih.

### **Predmolitelj kaže *Kadiš jee šelama raba.***

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) Pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka je blagosloveno Ime Njegovo veliko zauvek i zavek.

Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka bude obilje mira s nebesa i života, zadovoljstva, spasenja, utehe, oslobođenja, ozdravljenja, izbavljenja, opraštanja, izmirenja, olakšanja i pomoći za nas i za sav narod Njegov, Izrael, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad vascelim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה הַמְּבֹרָךְ:

בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

עֲלֵינוּ לְשִׁבַח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר  
בְּרֵאשִׁית, שְׁלֵא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ  
כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה, שְׁלֵא שָׁם חָלַקְנוּ כְּהֵם וְגוֹרְלָנוּ  
כְּכֹל הַמוֹנֵם. שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֵבֶל וְרִיק וּמִתְפַּלְלִים  
אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ. וְאַנְחָנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי  
הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד  
אָרֶץ, וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל, וְשׂוֹכֵנֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי  
מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אָמֵת מְלִכְנוּ,  
וְאִפְסֵס וּזְלָתוֹ. כְּפָתוּב בַּתּוֹרָה, וַיְדַעְתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבֹּתָ  
אֶל-לְבָבְךָ, כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל  
וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְנָה לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְרֵאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֲרַת  
עֲזֶךָ, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ, וְהֶאֱלִילִים כְּרוֹת  
יִבְרָתוֹ, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי. וְכָל-בְּנֵי בָשָׂר  
יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל-רְשָׁעֵי-אָרֶץ. יִכִּירוּ  
וַיְדַעוּ כָּל-יּוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל-בְּרוּךְ  
תִּשְׁבַּע כָּל-לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יִכְרַעוּ וַיִּפְלְאוּ,  
וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ, וַיִּקְבְּלוּ כָלֵם אֶת-עוֹל

- Predmolitelj kaže:** BLAGOSLOVITE GOSPODA  
BLAGOSLOVENOGA
- Opština odgovara:** BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD  
BLAGOSLOVENI ZAUVEK I  
ZANAVEK
- Predmolitelj ponavlja:** BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD  
BLAGOSLOVENI ZAUVEK I  
ZANAVEK

**Završna molitva Alenu lešabeah:**

Na nama je da slavimo Gospodara svega, da veličamo Sazdatelja postanja, jer nas nije učinio poput naroda zemalja, niti nas je postavio poput porodica zemlje, niti nam je dodelio nasleđe poput njihovog i sudbinu poput one ostalih ljudi. Mi sebe prostiremo pred Kraljem svih kraljeva, pred Svetim, neka je blagosloven On Koji nebesa razastire i zemlju utemeljuje, i presto slave Njegove je na nebesima gore, a Božanska Sveprisutnost snage Njegove u najvišim visinama. On je Bog naš i nema drugoga. Uistinu, On je Kralj naš i ne postoji ništa osim Njega, kao što u Tori piše: "Znaj danas i usadi u srce svoje da je Gospod Bog gore na nebesima i dole na zemlji, nema drugog."<sup>8</sup>

**AL KEN** – Stoga nadu svoju u Tebe polažemo, Gospode Bože naš, da ćemo uskoro ugledati sjaj snage Tvoje kada ukloniš kumire sa zemlje, kada lažni bogovi budu potpuno uništeni, kako bi se svet usavršio u kraljevstvu Svemogućeg, kako bi svi ljudi Tvoje Ime zazivali, a svi koji na zemlji zlo čine, Tebi se obratili. Spoznaće i saznaće svi stanovnici sveta da se pred Tobom svako koleno pregiba, da se Tobom svaki jezik zaklinje. Pred Tobom, Gospode Bože naš, će se klanjati i kolena pregibati i ničice padati i veličanstvu Imena Tvog slavu odavati i svi oni će na sebe primiti jaram

---

<sup>8</sup>Devarim, Pon. zak., 4:39.

מַלְכוּתָהּ, וְתַמְלוּךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי  
הַמְּלָכוֹת שֶׁלָּךְ הֵינּוּ, וְלְעוֹלָמִי עַד תַּמְלוּךְ בְּכָבוֹד,  
כַּפְתּוֹב בְּתוֹרָתְךָ, יְהוָה יִמְלֶךְ לְעֹלָם וָעֶד:  
וְהִיא יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא  
יְהִיָּה יְהוָה אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד:

נִמְצָא וְאֵין עַת אֵל מְצִיאֹתָנִי.  
בְּעֹלָם וְגַם אֵין סוּף לְאַחֲדוֹתָיו  
לֹא בְּעֶרְךְ אֵלָיו קִדְשָׁתוֹ.  
רֵאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ.  
יִזְרָה גְדֻלָּתוֹ וּמְלָכוּתוֹ.  
אֵל אֲנֹשִׁי סִגְלָתוֹ וְתַסְאָרָתוֹ.  
נְבִיא וּמַבִּיט אֶת תְּמוֹנָתוֹ.  
עַל יַד נְבִיאָיו נֶאֱמַן בֵּיתוֹ.  
לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ.  
מַבִּיט לְסוּף דְּבָר בְּקִדְמוּתוֹ.  
בוֹתֵן לְרֶשַׁע רַע כְּרֶשַׁעָתוֹ.  
לְפִדוֹת מְחַפֵּי קֶץ יִשְׁעָתוֹ.  
בְּרוּךְ עַד־עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.  
הֵן הֵם יְסוּד דַּת אֵל וְתוֹרָתוֹ.  
בְּרוּךְ עַד־עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.

יִגְדַּל אֱלֹהִים חַי וְשֹׁתֵבֵת,  
אֶחָד וְאֵין יְחִיד בְּיַחְדוֹ,  
אֵין לוֹ דְמוּת הַגּוֹף וְאֵינוֹ גּוֹף,  
קִדְמוֹן לְכָל דְּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא,  
הֵנוּ אָדוֹן עוֹלָם לְכָל נוֹצֵר  
שִׁפְעַת נְבוֹאָתוֹ נִתְּנוּ  
לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד,  
תּוֹרַת אֱמֶת נִתֵּן לְעַמּוֹ אֵל,  
לֹא יִחְלִיף הָאֵל וְלֹא יִמִּיר דָּתוֹ  
צוּפָה וְיוֹדֵעַ סֵתְרֵינוּ,  
גּוֹמֵל לְאִישׁ-חַסִּיד כְּמַפְעֵלוֹ,  
יִשְׁלַח לְקֶץ יְמֵינוּ מְשִׁיחֵנוּ,  
מַתִּים יַחֲיֶה אֵל בְּרַב חַסְדוֹ  
אֱלֹהֵי שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה לְעַקְרֵים,  
תּוֹרַת מֹשֶׁה אֱמֶת וּנְבוֹאָתוֹ,

kraljevstva Tvog, a Ti ćeš uskoro zakraljevati nad njima zauvek i zanavek. Jer je kraljevanje Tvoje i Ti ćeš doveka u slavi vladati, kao što je napisano u Tori Tvojoj: "Gospod će kraljevati doveka."<sup>9</sup> I rečeno je: "I Gospod će biti Kralj nad svom zemljom, u taj dan biće Gospod Jedan i Ime Njegovo Jedan Jedini."<sup>10</sup>

**JIGDAL ELOIM HAJ** – Neka bude uzveličan i neka bude slavljjen živi Bog! On Jeste, a Njegovo bivstvo nije okovano vremenom. Jedan Jedini je On i nema jedinstva poput Njegovog. Skriven je On i beskrajno je jedinstvo Njegovo. Nema telesnog lika, i nije telo, svetost Njegova ne da se proniknuti.<sup>11</sup> Prauzrok je svega što je stvoreno, prvi je, a Njegov početak nema početka. On je Gospodar sveta, a sve sazdana oglašava veličinu Njegovu i kraljevstvo Njegovo. Izliv obilja proročanstava Svojih dao je izabranicima naroda Svog, blaga Svog, sjaja Svog. Ne ustade više prorok u Izraelu kao Mojsije koji vide lik Božiji. Istinit Nauk (Tora) daje Bog narodu Svom preko proroka Svog, najvernijeg u Domu Svom. Neće zameniti Bog, niti preinačiti drugim Zakon Svoj doveka. On vidi i zna tajne naše, na početku stvari vidi kraj njen. Pobožnog nagrađuje po delima njegovim, zlog kažnjava zlom po zlu njegovom. Na kraju dana poslaće nam Spasitelja (Mesiju) da oslobodi one koji čekaju na kraju spas Njegov. U obilju milosti Svoje oživljava mrtve, neka je doveka blagosloveno Njegovo Ime slave. Ovo su trinaest osnova, temelj Mojsijevog Nauka i proroštva. U obilju milosti Svoje oživljava mrtve, neka je doveka blagosloveno Njegovo Ime slave.

---

<sup>9</sup>*Šemot, Izl., 15:18.*

<sup>10</sup>*Zeharja, Zah., 14:9.*

<sup>11</sup>Tj. ništa nije jednako svetosti Njegovoj.

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם, מְלֶאכִי הַשָּׁרֵת, מְלֶאכִי עֲלִיוֹן,  
מִמְלַךְ מְלֵכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם, מְלֶאכִי הַשָּׁלוֹם, מְלֶאכִי עֲלִיוֹן,  
מִמְלַךְ מְלֵכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

בְּרֻכּוֹנֵי לְשָׁלוֹם, מְלֶאכִי הַשָּׁלוֹם, מְלֶאכִי עֲלִיוֹן,  
מִמְלַךְ מְלֵכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.  
בְּצִאתְכֶם לְשָׁלוֹם, מְלֶאכִי הַשָּׁלוֹם, מְלֶאכִי עֲלִיוֹן,  
מִמְלַךְ מְלֵכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

### קְדוֹשׁ לַלַּיִל שֶׁבֶת

יוֹם הַשָּׁשִׁי, וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם: וַיְכַל  
אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת  
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ  
אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי בּו שֶׁבֶת  
מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ, אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

סְבִרֵי מְרֻנָּן,

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מְלַךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרֵי  
הַגֶּפֶן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מְלַךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וַרְצָה בָּנוּ, וְשֶׁבֶת קִדְּשׁוּ בְּאַהֲבָה וּבְרֻצּוֹן  
הַנְּחִילָנוּ, זְכוּר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית, תְּחַלֶּה לְמִקְרָאֵי  
קִדְּשׁ, זְכוּר לְיִצְיֵאת מִצְרַיִם. וְשֶׁבֶת קִדְּשָׁה בְּאַהֲבָה  
וּבְרֻצּוֹן הַנְּחִלְתָּנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְקַדֵּשׁ הַשֶּׁבֶת.



**Odmah po ulasku u kuću, pred postavljenim stolom i pored upaljenih subotnjih sveća s radošću pevamo ovu molitvu.<sup>12</sup>**

**ŠALOM ALEHEM** – Mir s vama, anđeli mira, anđeli Svevišnjeg, Kralja svih kraljeva, Svetoga, blagosloven da je On.

**BOAHEM LEŠALOM** – Neka je vaš dolazak u miru, anđeli mira, anđeli Svevišnjeg, Kralja svih kraljeva, Svetoga, blagosloven da je On.

**BARHUNI LEŠALOM** – Blagoslovite me mirom, anđeli mira, anđeli Svevišnjeg, Kralja svih kraljeva, Svetoga, blagosloven da je On.

**BECETHEM LEŠALOM** – Neka je vaš odlazak u miru, anđeli mira, anđeli Svevišnjeg, Kralja svih kraljeva, Svetoga, blagosloven da je On.

### **KIDUŠ**

**Uzima pehar sa vinom i stojeći izgovara:**

Dan šesti! I dovršena behu nebesa i zemlja i sve što je u njima. I dovrši Bog u sedmi dan delo Svoje koje učini, i mirova u sedmi dan od dela Svojeg koje učini. I blagoslovi Bog sedmi dan, i posveti ga, jer u taj dan mirova od svega dela Svojeg koje stvaranjem Bog učini.

S vašim dopuštenjem, gospodo!

**(Odgovaramo:) Lehajim!**

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji stvara plod vinove loze.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji nas je posvetio zapovestima Svojim, i bio nam milostiv, i dao nam u baštinu subotu Svoju svetu, u ljubavi i u milosti, kao uspomenu na Delo Postanja. Ona je prva od svih svetih saziva, uspomena na izlazak iz Egipta. I Tvoju svetu subotu, u ljubavi i milosti, dao si nam u nasleđe. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji posvećuje subotu.

**I pije iz pehara za Kiduš tek kada sedne.**

---

<sup>12</sup>Ova himna se zasniva na odeljku iz Talmuda (Šabat, 119b) koji govori o tome da dva anđela, dobar i zao, prate čoveka u noći Šabata na njegovom putu od sinagoge do kuće. Ukoliko mu je u kući postavljen subotnji sto i ako su upaljene subotnje sveće, dobri anđeo kaže: "Neka bude Volja Božija da i sledeće subote bude ovako", pa zli anđeo mora protiv svoje volje da odgovori "Amen." Ali ako kuća nije spremna za Šabat, tada zli anđeo kaže: "Neka bude Volja Božija da i sledeće subote bude ovako", pa dobri anđeo mora protiv svoje volje da odgovori "Amen."

ראשון לציון הנה הנם, ולירושלם מבשר אתן:  
 כוס ישועות אשא ובשם יהוה אקרא:

אנא יהוה הושיעה נא, אנא יהוה הצליחה נא:  
 הצליחנו, הצליח דרכינו, הצליח למודנו, ושלח  
 ברכה רוחה והצלחה, בכל מעשה ידינו, כדכתיב,  
 ישא ברכה מאת יהוה וצדקה מאלהי ישעו: ליהודים  
 היתה אורה ושמחה וששון ויקר: וכתיב, ויהי דוד  
 לכל-דרכיו משפיל ויהוה עמו: כן יהיה עמנו.

סברי מרננו,

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, בורא פרי  
 הגפן.

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, בורא עצי  
 בשמים.

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, בורא מאורי  
 האש.

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, המבדיל  
 בין קדש לחול, ובין אור לחשך, ובין ישראל לעמים,  
 ובין יום השביעי לששת ימי המעשה. ברוך אתה  
 יהוה, המבדיל בין קדש לחול.

## **SEDER AVDALA**

Ja prvi Sionu kažem: "Gle, evo ih, dolaze!" I Jerusalimu glasnika dobrih vesti, Ja ti šaljem! Podignuću pehar spasenja i prizvaću Ime Gospodnje.

O, Gospode, izbavi nas! O, Gospode, neka bude na uspeh! Donesi nam uspeh, donesi uspeh putevima našim, donesi uspeh učenju našem i pošalji blagoslov, blagostanje i uspeh svim nastojanjima našim, kao što je pisano: "On će dobiti blagoslov od Gospoda i pravdu od Boga, spasa svog. Jevrejima beše svetlost i veselje, radost i čast." I pisano je: "I David beše uspešan na svim putevima svojim i Gospod beše sa njim." Tako će s nama biti.

**S vašim dopuštenjem, gospodo!**

**Odgovaramo: *Lehajim!***

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji stvara plod vinove loze.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji odvaja sveto od svetovnog, svetlo od tame, Izrael od naroda i dan sedmi od šest dana radnih. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji odvaja sveto od svetovnog.

UŠLAH BERAHA REVAHA VEACLAHA, BEHOL MAASE JADENU, KEDIHTIV, JISA VERAHA MEET ADONAJ UCDAKA MEELOE JIŠO. LAJEUDIM AJETA ORA VESIMHA VESASON VIKAR. UHTIV, VAJI DAVID LEHOL DERAHAV MASKIL VADONAJ IMO. KEN JIJE IMANU.

### **SAVRI MARANAN**

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU MELEH AOLAM, BORE PERI AGEFEN.

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU MELEH AOLAM, BORE MINE BESAMIM.

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU MELEH AOLAM, BORE MEORE AEŠ.

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU MELEH AOLAM, AMAVDIL BEN KODEŠ LEHOL, UVEN OR LEHOŠEH, UVEN JISRAEL LAAMIM, UVEN JOM AŠEVII LEŠEŠET JEME AMAASE. BARUH ATA ADONAJ, AMAVDIL BEN KODEŠ LEHOL.

HAMAN U JIŠBOR ULENU MEAL CAVARENU VEU JOLIHE-  
NU KOMEMIJUT LEARCENU.

ARAHAMAN U JIŠLAH LANU BERAHA MERUBA BABA-  
JIT AZE, VEAL ŠULHAN ZE ŠEAHALNU ALAV. ARAHAMAN  
U JIŠLAH LANU ET ELIJAU ANAVI ZAHUR LATOV, VIVA-  
SER LANU BESOROT TOVOT JEŠUOT VENEHAMOT. ARA-  
HAMAN U JEVAREH ET KOL AMESUBIN KAN OTAM VEET  
KOL AŠER LAEM, OTANU VEET KOL AŠER LANU, KEMO  
ŠENITBAREHU AVOTENU AVRAAM, JICHAK VEJAAKOV  
BAKOL MIKOL KOL, KEN JEVAREH OTANU KULANU JA-  
HAD BIVRAHA ŠELEMA, VENOMAR, AMEN.

BAMAROM JELAMEDU ALEEM VEALENU ZEHUT, ŠE-  
TEE LEMIŠMERET ŠALOM. VENISA VERAHA MEET ADO-  
NAJ, UCDAKA MEELOE JIŠENU, VENIMCA HEN VESEHEL  
TOV BEENE ELOIM VEADAM.

ARAHAMAN U JANHILENU JOM ŠEKULO ŠABAT UM-  
NUHA LEHAJE AOLAMIM. ARAHAMAN U JEZAKENU LI-  
MOT AMAŠIAH ULHAJE AOLAM ABA.

MIGDOL JEŠUOT MALKO VEOSE HESED LIMŠIHO LE-  
DAVID ULZARO AD OLAM. OSE ŠALOM BIMROMAV, U JA-  
ASE ŠALOM ALENU VEAL KOL JISRAEL, VEIMRU AMEN.

JERU ET ADONAJ KEDOŠAV, KI EN MAHSOR LIREAV.  
KEFIRIM RAŠU VERAEVU, VEDORŠE ADONAJ LO JAHSE-  
RU HOL TOV. ODU LADONAJ KI TOV, KI LEOLAM HAS-  
DO. POTEAH ET JADEHA, UMASBIA LEHOL HAJ RACON.  
BARUH AGEVER AŠER JIVTAH BADONAJ, VEAJA ADONAJ  
MIVTAHO. NAAR AJITA GAM ZAKANTI, VELO RAITI CA-  
DIK NEEZAV, VEZARO MEVAKES LAHEM. ADONAJ OZ LE-  
AMO JITEN, ADONAJ JEVAREH ET AMO VAŠALOM.

### AVDALA

RIŠON LECIJON INE INAM, VELIRUŠALAJIM MEVASER  
ETEN. KOS JEŠUOT ESA UVŠEM ADONAJ EKRA.

ANA ADONAJ OŠIA NA, ANA ADONAJ ACLIHA NA.  
ACLIHENU, ACLIAH DERAHENU, ACLIAH LIMUDENU,

AVINU, REENU, ZUNENU, PARNESENU VEHALKELENU  
VEARVIHENU, VEARVAH LANU ADONAJ ELOENU MEERA  
MIKOL CAROTENU. VENA AL TACRIHENU ADONAJ ELO-  
ENU, LO LIDE MATNAT BASAR VADAM, VELO LIDE AL-  
VAATAM, KI IM LEJADEHA AMELEA APETUHA AKEDOŠA  
VEARVAHA, ŠELO NEVOŠ VELO NIKALEM LEOLAM VAED.

RECE VEAHALICENU ADONAJ ELOENU BEMICVOTE-  
HA, UVMICVAT JOM AŠEVII AŠABAT AGADOL VEAKADOŠ  
AZE, KI JOM ZE GADOL VEKADOŠ U LEFANEHA, LIŠBOT  
BO VELANUAH BO BEAAVA KEMICVAT RECONEHA,  
UVIRCONHA ANIAH LANU ADONAJ ELOENU, ŠELO TEE  
CARA VEJAGON VAANAHA BEJOM MENUHATENU, VEA-  
RENU ADONAJ ELOENU BENEHAMAT CIJON IREHA, UVE-  
VINJAN JERUŠALAJIM IR KODŠEHA, KI ATA U BAAL AJE-  
ŠUOT UVAAL ANEHAMOT. UVENE JERUŠALAJIM IR AKO-  
DEŠ BIMERA VEJAMENU. BARUH ATA ADONAJ, BONE  
BERAHAMAV JERUŠALAJIM. AMEN.

#### IV BLAGOSLOV

BARUH ATA ADONAJ ELOENU MELEH AOLAM,  
AEL AVINU MALKENU, ADIRENU, BORENU, GOAL-  
ENU, JOCERENU, KEDOŠENU KEDOŠ JAAKOV, ROENU  
ROE JISRAEL, AMELEH ATOV VEAMETIV LAKOL,  
ŠEBEHOL JOM VAJOM U ETIV, U METIV, U JETIV LANU.  
U GEMALANU, U GOMELENU U JIGMELENU LAAD,  
LEHEN ULHESED ULRAHAMIM ULREVAH ACALA  
VEACLAHA, BERAHA VIŠUA NEHAMA PARNASA VE-  
HALKALA VERAHAMIM VEHAJIM VEŠALOM VEHOL  
TOV, UMIKOL TUV LEOLAM AL JEHASERENU.

ARAHAMAN U JIMLOH ALENU LEOLAM VAED. ARA-  
HAMAN U JITBARAH BAŠAMAJIM UVAAREC. ARAHAMAN  
U JIŠTABAH LEDOR DORIM, VEJITPAER BANU LAAD  
ULNECAH NECAHIM, VEJITADAR BANU LAAD ULOLME  
OLAMIM. ARAHAMAN U JEFARNESENU BAHAVOD. ARA-

BEDIMA BERINA JIKCORU. ALOH JELEH UVAHO NOSE  
MEŠEH AZARA, BO JAVO VERINA, NOSE ALUMOTAV.

## SLEDI ZIMUN

### I BLAGOSLOV

BARUH ATA ADONAJ ELOENU MELEH AOLAM, AZAN  
ET AOLAM KULO, BETUVO, BEHEN BEHESED UVRAHA-  
MIM, U NOTEN LEHEM LEHOL BASAR, KI LEOLAM HASDO.  
UVTUVO AGADOL, TAMID LO HASAR LANU, VEAL JEHSAR  
LANU MAZON LEOLAM VAED. BAAVUR ŠEMO AGADOL,  
KI U EL ZAN UMFARNES LAKOL, UMETIV LAKOL, UME-  
HIN MAZON LEHOL BERIJOTAV AŠER BARA. BARUH ATA  
ADONAJ, AZAN ET AKOL.

### II BLAGOSLOV

NODE LEHA ADONAJ ELOENU, AL EREC HEMDA TOVA  
URHAVA. VEAL ŠEOCETANU ADONAJ ELOENU MEEREC  
MICRAJIM, UFEDITANU MIBET AVADIM, VEAL BERITHA  
ŠEHATAMTA BIVSARENU, VEAL TORATHA ŠELIMADTA-  
NU, VEAL HUKHEHA ŠEODATANU, VEAL HAJIM HEN VAHE-  
SED ŠEHONANTANU, VEAL AHILAT MAZON ŠEATA ZAN  
UMFARNES OTANU TAMID, BEHOL JOM UVHOL ET UVHO-  
LA ŠAA. VEAL AKOL ADONAJ ELOENU ANAHNU MODIM  
LAH, UMVAREHIM OTAH, JITBARAH ŠIMHA BEFI KOL HAJ  
TAMID LEOLAM VAED. KAKATUV: VEAHALTA VESAVATA  
UVERAHTA ET ADONAJ ELOEHA, AL AAREC ATOVA AŠER  
NATAN LAH. BARUH ATA ADONAJ, AL AAREC VEAL AMA-  
ZON.

### III BLAGOSLOV

RAHEM NA ADONAJ ELOENU AL JISRAEL AMEHA,  
VAEL JERUŠALAJIM IREHA, VEAL CIJON MIŠKAN KEVO-  
DEHA, VEAL MALHUT BET DAVID MEŠIHEHA, VEAL ABA-  
JIT AGADOL VEAKADOŠ ŠENIKRA ŠIMHA ALAV. ELOENU,

## KI EŠMERA ŠABAT

KI EŠMERA ŠABAT EL JIŠMERENI. OT HI LEOLME AD BENO UVENI.

ASUR MECO HEFEC ASOT DERAHIM, GAM MILDABER BO DIVRE CERAHIM. DIVRE SEHORA AF DIVRE MELAHIM. EGE BETORAT EL UTHAKMENI.

KI EŠMERA ŠABAT EL JIŠMERENI. OT HI LEOLME AD BENO UVENI.

BO EMCA TAMID NOFEŠ LENAFŠI. INE LEDOR RIŠON NATAN KEDOŠI. MOFET BETET LEHEM MIŠNE BAŠIŠI. KAHA BEHOL ŠIŠI JAHPIŁ MEZONI.

KI EŠMERA ŠABAT EL JIŠMERENI. OT HI LEOLME AD BENO UVENI.

RAŠAM BEDAT AEL HOK EL SEGANAV. BO LAAROH LEHEM TAMID BEFANAV. AL KEN LEITANOT BO, AL PI NEVONAV. ASUR LEVAD MIJOM KIPUR AVONI.

KI EŠMERA ŠABAT EL JIŠMERENI. OT HI LEOLME AD BENO UVENI.

HU JOM MEHUBAD HU JOM TAANUGIM. LEHEM VEJAJIN TOV BASAR VEDAGIM. AMITABELIM BO AHOR NESUGIM. KI JOM SEMAHOT HU UTSAMHENI.

KI EŠMERA ŠABAT EL JIŠMERENI. OT HI LEOLME AD BENO UVENI.

MEHEL MELAHA BO SOFO LEAHRIT. AL KEN AHABES BO LIBI KEVORIT, ETPALELA LAEL ARVIT VEŠAHRIT, MUSAF VEGAM MINHA HU JAANENI.

## BIRKAT AMAZON

ŠIR AMAALOT, BEŠUV ADONAJ ET ŠIVAT CIJON, AJINU KEHOLEMIM. AZ JIMALE SEHOK PINU ULŠONENU RINA, AZ JOMERU VAGOJIM, IGDIL ADONAJ LAASOT IM ELE. IGDIL ADONAJ LAASOT IMANU, AJINU SEMEHIM. ŠUVA ADONAJ ET ŠEVITENU, KAAFIKIM BANEDEV. AZOREIM



## MA JEDIDUT

MA JEDIDUT MENUHATEH, AT ŠABAT AMALKA, BEHEN NARUC LIKRATEH, BOI HALA NESUHA, LEVUŠ BIGDE HAMUDOT, LEADLIK NER BIVRAHA, VATEHEL KOL AAVODOT LO TAASU MELAHA.

LEITANEG BETAANUGIM BARBURIM USLAV VEDAGIM.

MEEREV MAZMINIM, KOL MINE MATAMIM, MIBEOD JOM MUHANIM, TARNEGOLIM MEFUTAMIM, VELAAROH KAMA MINIM, ŠETOT JENOT MEVUSAMIM, VETAFNUKE MAADANIM, BEHOL ŠALOŠ PEAMIM.

LEITANEG BETAANUGIM BARBURIM USLAV VEDAGIM.

NAHALAT JAAKOV JIRAŠ, BELI MECARIM NAHALA, VIHABDUU AŠIR VARAŠ, VATIZKU LIGULA, JOM ŠABAT IM TIŠMORU, VIITEM LI SEGULA, ŠEŠET JAMIM TAAVODU, UVAŠEVII NAGILA.

LEITANEG BETAANUGIM BARBURIM USLAV VEDAGIM.

HAFACEHA BO ASURIM, VEGAM LAHAŠOV HEŠBONOT, IRURIM MUTARIM, ULŠADEH ABANOT, VETINOK LELAMDO SEFER, LAMNACEAH BINGINOT, VELAAGOT BEIMRE ŠEFER, BEHOL PINOT UMAHANOT.

LEITANEG BETAANUGIM BARBURIM USLAV VEDAGIM.

ILUHAH TEE VENAHAT, ONEG KERA LAŠABAT, VE-AŠENA MEŠUBAHAT, KEDAT NEFEŠ MEŠIVAT, BEHEN NAFŠI LEHA ORGA, VELANUAH BEHIBAT, KAŠOŠANIM SUGA, BO JANUHU BEN UVAT.

LEITANEG BETAANUGIM BARBURIM USLAV VEDAGIM.

MEEN OLAM ABA, JOM ŠABAT MENUHA, KOL AMITANGIM BA, JIZKU LEROV SIMHA, MEHEVLE MAŠIAH, JUCALU LIRVAHA, PEDUTENU TACMIAH, VENAS JAGON VAANAHA.

LEITANEG BETAANUGIM BARBURIM USLAV VEDAGIM.

## KIDUŠ

JOM AŠIŠI. VAJHULU AŠAMAJIM VEAAREC VEHOL CE-  
VAAM. VAJHAL ELOIM BAJOM AŠEVII MELAHTO AŠER  
ASA, VAJIŠBOT BAJOM AŠEVII MIKOL MELAHTO AŠER  
ASA. VAJVAREH ELOIM ET JOM AŠEVII VAJKADEŠ OTO, KI  
VO ŠAVAT MIKOL MELAHTO, AŠER BARA ELOIM LAASOT.

SAVRI MARANAN.

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU MELEH AOLAM, BORE  
PERI AGEFEN.

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU MELEH AOLAM, AŠER  
KIDEŠANU BEMICVOTAV, VERACA VANU VEŠABAT KOD-  
ŠO BEAAVA UVRACON INHILANU, ZIKARON LEMAASE  
VEREŠIT, TEHILA LEMIKRAE KODEŠ, ZEHER LICIAT MI-  
CRAJIM, KI VANU VAHARTA VEOTANU KIDAŠTA MIKOL  
AAMIM, VEŠABAT KODŠEHA BEAAVA UVRACON INHAL-  
TANU. BARUH ATA ADONAJ MEKADEŠ AŠABAT.

## PIZMONIM

DAVID MELEH JISRAEL, HAJ, HAJ, VEKAJAM.

KOL AOLAM KULO GEŠER CAR MEOD, VEAIKAR LO  
LEFAHED KLAL.

EVENU ŠALOM ALEHEM.

INE MA TOV UMANAJIM, ŠEVET AHIM GAM JAHAD.

OSE ŠALOM BIMROMAV U JAASE ŠALOM ALENU VEAL  
KOL JISRAEL VEIMRU AMEN.

HAVA NAGILA, HAVA NAGILA VENISMEHA. HAVA NERA-  
NENA, HAVA NERANENA, HAVA NERANENA VENISMEHA.  
URU, URU AHIM, URU AHIM BELEV SAMEAH.

BEHAVOD, KAKATUV BETORATAH: ADONAJ JIMLOH LE-  
OLAM VAED. VENEEMAR: VEAJA ADONAJ LEMELEH AL  
KOL AAREC, BAJOM AU JIJE ADONAJ EHAD UŠMO EHAD.

**JIGDAL ELOIM HAJ VEJIŠTABA**H, NIMCA VEEN ET EL  
MECIUTO. EHAD VEEN JAHID KEJIHUDO, NEELAM VE-  
GAM EN SOF LEAHDUTO. EN LO DEMUT AGUF VEENO  
GUF, LO NAAROH ELAV KEDUŠATO. KADMON LEHOL  
DAVAR AŠER BARA, RIŠON VEEN REŠIT LEREŠITO. INO  
ADON OLAM LEHOL NOCAR, JORE GEDULATO UMALHU-  
TO. ŠEFA NEVUATO NETANO, EL ANŠE SEGULATO VETI-  
FARTO. LO KAM BEJISRAEL KEMOŠE OD, NAVI UMABIT  
ET TEMUNATO. TORAT EMET NATAN LEAMO EL, AL JAD  
NEVIO NEEMAN BETO. LO JAHALIF AEL VELO JAMIR,  
DATO LEOLAMIM LEZULATO. COFE VEJODEA SETARE-  
NU, MABIT LESOF DAVAR BEKADMUTO. GOMEL LEIŠ  
HASID KEMIFALO, NOTEN LERAŠA RA KERIŠATO. JIŠLAH  
LEKEC JAMIM MEŠIHENU, LIFDOT MEHAKE KEC JEŠU-  
ATO. METIM JEHAJE EL BEROV HASDO, BARUH ADE AD  
ŠEM TEILATO. ELE ŠELOŠ ESRE EM LEIKARIM, JESOD TO-  
RAT MOŠE UNVUATO. METIM JEHAJE EL BEROV HASDO,  
BARUH ADE AD ŠEM TEILATO.

**ŠALOM ALEHEM**, MALAHE AŠARET, MALAHE ELJON,  
MIMELEH MALHE AMELAHIM AKADOŠ BARUH U.

BOAHEM LEŠALOM, MALAHE AŠARET, MALAHE  
ELJON, MIMELEH MALHE AMELAHIM AKADOŠ BA-  
RUH U.

BAREHUNI LEŠALOM, MALAHE AŠARET, MALAHE  
ELJON, MIMELEH MALHE AMELAHIM AKADOŠ BA-  
RUH U.

BECETEHM LEŠALOM, MALAHE AŠARET, MALAHE  
ELJON, MIMELEH MALHE AMELAHIM AKADOŠ BA-  
RUH U.

**JEE ŠELAMA RABA MIN ŠEMAJA HAJIM VESAVA VI-  
ŠUA VENEHAMA VEŠEZAVA URFUA, UGULA USLIHA VE-  
HAPARA, VEREVAH VEACALA, LANU ULHOL AMO JISRA-  
EL VEIMRU AMEN. (Odgovaramo: : AMEN)**

**OSE ŠALOM BIMROMAV, U VERAHAMAV JAASE ŠA-  
LOM ALENU VEAL KOL AMO JISRAEL VEIMRU AMEN.  
(Odgovaramo: AMEN)**

### **BAREHU ET ADONAJ AMEVORAH**

**Zajednica odgovara: BARUH ADONAJ AMEVORAH  
LEOLAM VAED**

**Predmolitelj ponavlja: BARUH ADONAJ AMEVORAH  
LEOLAM VAED**

**ALENU LEŠABEAH LAADON AKOL, LATET GEDULA  
LEJOCER BEREŠIT, ŠELO ASANU KEGOJE AARACOT, VELO  
SAMANU KEMIŠPEHOT AADAMA, ŠELO SAM HELKENU  
KAEM, VEGORALENU KEHOL AMONAM. VAANAHNU MI-  
ŠTAHAVIM LIFNE MELEH MALHE AMELAHIM AKADOŠ  
BARUH U, ŠEU NOTE ŠAMAJIM VEJOSED AREC, UMOŠAV  
JEKARO BAŠAMAJIM MIMAAL, UŠHINAT UZO BEGOVE  
MEROMIM. U ELOENU VEEN OD AHER. EMET MALKENU  
VEEFES ZULATO. KAKATUV BATORA: VEJADATA AJOM  
VAAŠEVOTA EL LEVAVEHA, KI ADONAJ U AELOIM BAŠA-  
MAJIM MIMAAL VEAL AAREC MITAHAT, EN OD.**

**AL KEN NEKAVE LEHA ADONAJ ELOENU, LIROT ME-  
ERA BETIFERET UZAH, LEAAVIR GILULIM MIN AAREC,  
VEAELILIM KAROT JIKARETUN, LETAKEN OLAM BE-  
MALHUT ŠADAJ, VEHOL BENE VASAR JIKREU VIŠMEHA,  
LEAFNOT ELEHA KOL RIŠE AREC. JAKIRU VEJEDEU KOL  
JOŠEVE TEVEL KI LEHA TIHRA KOL BEREH, TIŠAVA KOL  
LAŠON. LEFANEHA ADONAJ ELOENU JIHREU VEJIPOLU,  
VELIHVOD ŠIMHA JEKAR JITENU, VIKABELU HULAM ET  
OL MALHUTEHA, VETIMLOH ALEEM MEERA LEOLAM  
VAED, KI AMALHUT ŠELEHA I, ULOLEME AD TIMLOH**

MIRAN BEALMA VEIMRU AMEN. (Odgovaramo: AMEN)  
**TITKABAL** CELOTEON UVAUTEON DEHOL BET JISRAEL  
KODAM AVUON DEVIŠMAJA VEARA VEIMRU AMEN. (Odgovaramo: AMEN)

JEE ŠELAMA RABA MIN ŠEMAJA HAJIM VESAVA VIŠUA VENEHAMA VEŠEZAVA URFUA, UGULA USLIHA VEHAPARA, VEREVAH VEACALA, LANU ULHOL AMO JISRAEL VEIMRU AMEN. (Odgovaramo: AMEN)

OSE ŠALOM BIMROMAV, U VERAHMAV JAASE ŠALOM ALENU VEAL KOL AMO JISRAEL VEIMRU AMEN. (Odgovaramo: AMEN)

(Ps. 23) MIZMOR LEDAVID, ADONAJ ROI, LO EHSAR. BINOT DEŠE JARBICENI, AL ME MENUHOT JENAALANI. NAFŠI JEŠOVEV, JANEHENI VEMAGELE CEDEK LEMAN ŠEMO. GAM KI ELEH BEGE CALMAVET LO IRA RA, KI ATA IMADI, ŠIVTEHA UMIŠANTEHA EMA JENAHAMUNI. TAAROH LEFANAJ ŠULHAN NEGED CORERAJ, DIŠANTA VAŠEMEN ROŠI, KOSI REVAJA. AH TOV VAHESED JIRDEFUNI KOL JEME HAJAJ, VEŠAVTI BEVET ADONAJ LEOREH JAMIM.

### KADIŠ JEE ŠELAMA RABA

JITGADAL VEJITKADAŠ ŠEME RABA (Odgovaramo: AMEN), BEALMA DI VERA HIRUTE. VEJAMLIH MALHUTE, VEJACMAH PURKANE, VIKAREV MEŠIHE (Odgovaramo: AMEN), BEHAJEHON UVJOMEHON UVHAJE DEHOL BET JISRAEL, BAAGALA UVIZMAN KARIV VEIMRU AMEN. (Odgovaramo: AMEN)

JEE ŠEME RABA MEVARAH LEALAM ULALME ALMAJA. JITBARAH VEJIŠTABAH VEJITPAAR VEJITROMAM, VEJITNASE VEJITADAR VEJITALE VEJITALAL ŠEME DEKUDEŠA BERIH U (AMEN), LEELA MIN KOL BIRHATA, ŠIRATA, TUŠBEHATA, VENEHAMATA, DAAMIRAN BEALMA VEIMRU AMEN. (Odgovaramo: AMEN)

VAREH ELOIM ET JOM AŠEVII VAJKADEŠ OTO, KI VO ŠAVAT MIKOL MELAHTO AŠER BARA ELOIM LAASOT.

### **Blagoslov "Meen ševa".**

BARUH ATA ADONAJ ELOENU VEELOE AVOTENU, ELOE AVRAAM ELOE JICHAK VEELOE JAAKOV. AEL AGADOL AGIBOR VEANORA, EL ELJON, KONE BERAHMAV ŠAMAJIM VAAREC.

**MAGEN AVOT** BIDVARO, MEHAJE METIM BEMAAMARO, AEL AKADOŠ (Na subotu pokajanja: AMELEH AKADOŠ) ŠEEN KAMOU, AMENIAH LEAMO BEŠABAT KODŠO, KI VAM RACA LEANIAH LAEM, LEFANAV NAAVOD BEJIRA VAFAHAD, VENODE LIŠMO BEHOL JOM TAMID MEEN ABERAHOT VEROV AODAOT, LAADON AŠALOM, MEKADEŠ AŠABAT UMVAREH AŠEVII, UMENIAH BIKDUŠA LEAM MEDUŠENE ONEG, ZEHER LEMAASE VEREŠIT.

**ELOENU VEELOE AVOTENU**, RECE NA VIMNUHATE-NU, KADEŠENU BEMICVOTEHA, SIM (TEN) HELEKENU BETORATAH, SABENU MITUVAH, SAMEAH NAFŠENU BIŠUATAH, VETAER LIBENU LEOVDEHA BEEMET, VEANHILENU ADONAJ ELOENU BEAAVA UVRACON ŠABAT KODŠEHA, VEJANUHU VA KOL JISRAEL MEKADEŠE ŠEMEHA. BARUH ATA ADONAJ MEKADEŠ AŠABAT.

### **KADIŠ TITKABAL**

JITGADAL VEJITKADAŠ ŠEME RABA (Odgovaramo: AMEN), BEALMA DI VERA HIRUTE. VEJAMLIH MALHUTE, VEJACMAH PURKANE, VIKAREV MEŠIHE (Odgovaramo: AMEN), BEHAJEHON UVJOMEHON UVHAJE DEHOL BET JISRAEL, BAAGALA UVIZMAN KARIV VEIMRU AMEN. (odgovaramo: AMEN)

JEE ŠEME RABA MEVARAH LEALAM ULALME ALMAJA. JITBARAH VEJIŠTABAH VEJITPAAR VEJITROMAM, VEJITNASE VEJITADAR VEJITALE VEJITALAL ŠEME DEKUDEŠA BERIH U (Odgovaramo: AMEN), LEELA MIN KOL BIRHATA, ŠIRATA, TUŠBEHATA, VENEHAMATA, DAA-

VIALELU VIVAREHU ET ŠIMHA AGADOL BEEMET LELAM KI TOV, AEL JEŠUATENU VEEZRATENU SELA AEL ATOV. BARUH ATA ADONAJ ATOV ŠIMHA ULHA NAE LEODOT.

SIM ŠALOM TOVA UVRAHA, HAJIM HEN VAHESED, CEDAKA VERAHAMIM, ALENU VEAL KOL JISRAEL AMEHA, UVAREHENU AVINU KULANU JAHAD BEOR PANEHA, KI VEOR PANEHA NATATA LANU ADONAJ ELOENU TORA VEHAJIM AAVA VAHESED, CEDAKA VERAHAMIM, BERAHA VEŠALOM, VETOV BEENEHA LEVAREHENU ULVAREH ET KOL AMEHA JISRAEL BEROV OZ VEŠALOM.

**Na deset dana pokajanja kažemo:** UVSEFER HAJIM BERAHA VEŠALOM, UFARNASA TOVA, VIŠUA VENEHAMA, UGZEROT TOVOT, NIZAHER VENIKATEV LEFANEHA, ANAHNU VEHOL AMEHA JISRAEL, LEHAJIM TOVIM ULŠALOM.

BARUH ATA ADONAJ AMEVAREH ET AMO JISRAEL BAŠALOM AMEN.

JIJU LERACON IMRE FI, VEEGJON LIBI LEFANEHA ADONAJ CURI VEGOALI.

ELOAJ, NECOR LEŠONI MERA, VESIFTOTAJ MIDABER MIRMA, VELIMKALELAJ NAFŠI TIDOM, VENAFŠI KEAFAR LAKOL TIJE, PETAH LIBI BETORATEHA, VEAHARE MICVOTEHA TIRDOF NAFŠI, VEHOL AKAMIM ALAJ LERAA, MEERA AFER ACATAM VEKALKEL MAHŠEVOTAM, JIJU HEMOC LIFNE RUAH, UMALAH ADONAJ DOHE. ASE LEMAAAN ŠEMEHA, ASE LEMAAAN JEMINEHA, ASE LEMAAAN TORATAH, ASE LEMAAAN KEDUŠATAH, LEMAAAN JEHALECUN JEDIDEHA, OŠIA JEMINEHA VAANENI. JIJU LERACON IMRE FI, VEEGJON LIBI LEFANEHA ADONAJ CURI VEGOALI. OSE ŠALOM BIMROMAV, U VERAHAMAV JAASE ŠALOM ALENU VEAL KOL JISRAEL VEIMRU AMEN.

**VAJHULU AŠAMAJIM** VEAAREC VEHOL CEVAAM. VAJHAL ELOIM BAJOM AŠEVII MELAHTO AŠER ASA, VAJJIŠBOT BAJOM AŠEVII MIKOL MELAHTO AŠER ASA. VAJ-

MODIM ANAHNU LAH, ŠEATA U ADONAJ ELOENU  
VEELOE AVOTENU LEOLAM VAED, CURENU, CUR HAJE-  
NU UMAGEN JIŠENU, ATA U LEDOR VADOR, NODE LEHA  
UNSAPER TEILATEHA, AL HAJENU AMESURIM BEJADE-  
HA, VEAL NIŠMOTENU APEKUDOT LAH, VEAL NISEHA  
ŠEBEHOL JOM IMANU, VEAL NIFLEOTEHA VETOVOTEHA  
ŠEBEHOL ET, EREV VAVOKER VECAORAJIM. ATOV KI LO  
HALU RAHAMEHA, AMERAHEM KI LO TAMU HASADEHA,  
KI MEOLAM KIVINU LAH.

**Na Hanuku kažemo AL ANISIM:**

**AL ANISIM** VEAL APURKAN, VEAL AGEVUROT, VEAL  
ATEŠUOT, VEAL ANIFLAOT, VEAL ANEHAMOT, ŠEASITA  
LAAVOTENU, BAJAMIM AEM, BAZEMAN AZE.

BIME MATATJA BEN JOHANAN KOEN GADOL HAŠMO-  
NAJ UVANAV, KEŠEAMEDA MALHUT JAVAN AREŠAA AL  
AMEHA JISRAEL, LEŠAKEHAM MITORATEHA ULAAVI-  
RAM MIHUKE RECONAH, VEATA, BERAHAMEHA ARA-  
BIM, AMADTA LAEM BEET CARATAM, RAVTA ET RIVAM,  
DANTA ET DINAM, NAKAMTA ET NIKMATAM, MASARTA  
GIBORIM BEJAD HALAŠIM, VERABIM BEJAD MEATIM,  
URŠAIM BEJAD CADIKIM, UTMEIM BEJAD TEORIM, VEZE-  
DIM BEJAD OSEKE TORATEHA, ULHA ASITA ŠEM GADOL  
VEKADOŠ BAOLAMAH, ULAMEHA JISRAEL ASITA TEŠUA  
GEDOLA UFURKAN KEAJOM AZE, VEAHAR KAH BAU VA-  
NEHA LIDVIR BETEHA, UFINU ET EHALEHA, VETIARU ET  
MIKDAŠEHA, VEIDLIKU NEROT BEHACEROT KODŠEHA,  
VEKAVEU ŠEMONA JAMIM ELU BEALEL UVODAA, VEA-  
SITA IMAEM NISIM VENIFLAOT, VENODE LEŠIMHA AGA-  
DOL SELA.

VEAL KULAM JITBARAH VEJITROMAM VEJITNASE  
TAMID ŠIMHA MALKENU LEOLAM VAED, VEHOL AHAJIM  
JODUHA SELA.

Na deset dana pokajanja kažemo: UHTOV LEHAJIM TOVIM  
KOL BENE VERITEHA.



ELOENU VEELOE AVOTENU, RECE NA VIMNUHATE-  
NU, KADEŠENU BEMICVOTEHA, SIM HELKENU BETORA-  
TAH, SABENU MITUVAH, SAMEAH NAFŠENU BIŠUATAH,  
VETAER LIBENU LEOVDEHA BEEMET, VEANHILENU  
ADONAJ ELOENU BEAAVA UVRACON ŠABAT KODŠEHA,  
VEJANUHU VA KOL JISRAEL MEKADEŠE ŠEMEHA. BARUH  
ATA ADONAJ, MEKADEŠ AŠABAT.

RECE ADONAJ ELOENU BEAMEHA JISRAEL VELIT-  
FILATAM ŠEE, VEAŠEV AAVODA LIDVIR BETEHA, VEIŠE  
JISRAEL UTFILATAM MEERA BEAAVA TEKABEL BERA-  
CON, UTI LERACON TAMID AVODAT JISRAEL AMEHA.

**Na Roš hodeš i polupraznik kažemo *Jaale vejavo*:**

ELOENU VEELOE AVOTENU, JAALE VEJAVO, JAGIA  
JERAE VEJERACE, JIŠAMA JIPAKED VEJIZAHER, ZIHRO-  
NENU VEZIHRON AVOTENU, VEZIHRON JERUŠALAJIM  
IRAH, VEZIHRON MAŠIAH BEN DAVID AVDAH, VEZIHRON  
KOL AMEHA BET JISRAEL LEFANEHA, LIFLETA LETOVA,  
LEHEN LEHESED ULRAHAMIM.

**Na Roš hodeš:** BEJOM ROŠ AHODEŠ AZE.

**Na polupraznik Pesaha:** BEJOM HAG AMACOT AZE,  
BEJOM MIKRA KODEŠ AZE.

**Na popupraznik Sukota:** BEJOM HAG ASUKOT AZE,  
BEJOM MIKRA KODEŠ AZE.

LERAHEM BO ALENU, ULOŠIENU. ZOHRENU ADONAJ  
VO LETOVA UFOKDENU VO LIVRAHA, VEOŠIENU VO LE-  
HAJIM TOVIM, BIDVAR JEŠUA VERAHAMIM, HUS VEHO-  
NENU, VAHAMOL VERAHEM ALENU VEOŠIENU, KI ELE-  
HA ENENU, KI EL MELEH HANUN VERAHUM ATA.

VEATA BERAHAMEHA ARABIM TAHPOC BANU VE-  
TIRCENU, VETEHEZENU ENENU BEŠUVHA LECIJON BE-  
RAHAMIM. BARUH ATA ADONAJ, AMAHAZIR ŠEHINATO  
LECIJON.

**Na deset dana pokajanja kažemo: ZOHRENU LEHAJIM, MELEH HAFEC BAHAJIM, KOTVENU BESEFER HAJIM, LEMANAHA ELOIM HAJIM.**

**MELEH OZER UMOŠIA UMAGEN. BARUH ATA ADONAJ, MAGEN AVRAAM.**

**ATA GIBOR LEOLAM ADONAJ, MEHAJE METIM ATA, RAV LEOŠIA.**

**Leti kažemo: MORID ATAL**

**Zimi kažemo: MAŠIV ARUAH UMORID AGEŠEM**

**MEHALKEL HAJIM BEHESED, MEHAJE METIM BERAHAMIM RABIM, SOMEH NOFELIM VEROFE HOLIM, UMATIR ASURIM, UMKAJEM EMUNATO LIŠENE AFAR. MI HAMOHA BAAL GEVUROT UMI DOME LAH, MELEH MEMIT UMHAJE UMACMIAH JEŠUA.**

**Na deset dana pokajanja kažemo: MI HAMOHA AV ARAHAMAN, ZOHER JECURAV BERAHAMIM LEHAJIM.**

**VENEEMAN ATA LEHAJOT METIM. BARUH ATA ADONAJ, MEHAJE AMETIM.**

**ATA KADOŠ VEŠIMHA KADOŠ, UKDOŠIM BEHOL JOM JEALELUHA SELA, KI EL MELEH GADOL VEKADOŠ ATA. BARUH ATA ADONAJ, AEL AKADOŠ. (Na 10 dana pokajanja umesto AEL AKADOŠ kažemo: AMELEH AKADOŠ)**

**ATA KIDAŠTA ET JOM AŠEVII LIŠMEHA, TAHLIT MAAŠE ŠAMAJIM VAAREC, UVERAHTO MIKOL AJAMIM, VEKIDAŠTO MIKOL AZEMANIM, VEHEN KATUV BETORATAH:**

**VAJHULU AŠAMAJIM VEAAREC, VEHOL CEVAAM. VAJHAL ELOIM BAJOM AŠEVII MELAHTO AŠER ASA, VAJIŠBOT BAJOM AŠEVII MIKOL MELAHTO AŠER ASA. VAJVAAREH ELOIM ET JOM AŠEVII, VAJKADEŠ OTO, KI VO ŠAVAT MIKOL MELAHTO AŠER BARA ELOIM LAASOT.**

**JISMEHU VEMALHUTAH ŠOMERE ŠABAT, VEKORE ONEG, AM MEKADEŠE ŠEVII, KULAM JISBEU VEJITANEGU MITUVAH, UVAŠEVII RACITA BO VEKIDAŠTO, HEMDAT JAMIM OTO KARATA, ZEHER LEMAASE VEREŠIT.**

VENEEMAR, KI FADA ADONAJ ET JAAKOV, UGALO MIJAD HAZAK MIMENU. BARUH ATA ADONAJ GAAL JISRAEL.

**AŠKIVENU AVINU LEŠALOM, VEAAMIDENU MALKENU LEHAJIM TOVIM ULŠALOM, UFROS ALENU SUKAT ŠELOMEHA, VETAKENENU MALKENU BEECA TOVA MILEFANEHA, VEOŠIENU MEERA LEMAN ŠEMEHA, VEAGEN BAADENU UFROS ALENU SUKAT RAHAMIM VEŠALOM. BARUH ATA ADONAJ APORES SUKAT ŠALOM ALENU VEAL KOL AMO JISRAEL VEAL JeruŠALAJIM AMEN.**

**VEŠAMERU VENE JISRAEL ET AŠABAT, LAASOT ET AŠABAT LEDOROTAM BERIT OLAM. BENI UVEN BENE JISRAEL OT I LEOLAM, KI ŠEŠET JAMIM ASA ADONAJ ET AŠAMAJIM VEET AAREC UVAJOM AŠEVII ŠAVAT VAJINAFŠ.**

### **KADIŠ LEELA**

**JITGADAL VEJITKADAŠ ŠEME RABA (Odgovaramo: AMEN). BEALMA DI VERA HIRUTE VEJAMLIH MALHUTE VEJACMAH PURKANE VIKAREV MEŠIHE (Odgovaramo: AMEN) BEHAJEHON UVJOMEHON UVHAJE DEHOL BET JISRAEL. BAAGALA UVIZMAN KARIV VEIMRU AMEN. (Odgovaramo: AMEN) JEE ŠEME RABA MEVARAH LEALAM ULALME ALMAJA. JITBARAH VEJIŠTABAŠ VEJITPAAR VEJITROMAM VEJITNASE VEJITADAR VEJITALE VEJITALAL ŠEME DEKUDŠA BERIH U (Odgovaramo: AMEN), LEELA MIN KOL BIRHATA ŠIRATA TUŠBEHATA VENEHAMATA, DAAMIRAN BEALMA VEIMRU AMEN (Odgovaramo: AMEN).**

### **AMIDA**

**(Moli se u sebi.)**

**ADONAJ SEFATAJ TIFTAH UFI JAGID TEILATEHA BARUH ATA ADONAJ, ELOENU VEELOE AVOTENU, ELOE AVRAAM, ELOE JICHAK VEELOE JAAKOV, AEL AGADOL AGIBOR VEANORA EL ELJON, GOMEL HASADIM TOVIM, KONE AKOL, VEZOHER HASDE AVOT, UMEVI GOEL LIVNE VENEEM LEMAN ŠEMO BEEAVAL.**

LIMADTEM OTAM ET BENEHEM LEDABER BAM, BEŠIV-  
TEHA BEVETEAH UVLEHTEHA VADEREH UVŠOHBEHA  
UVKUMEHA. UHTAVTAM AL MEZUZOT BETEHA UVIŠA-  
REHA. LEMAN JIRBU JEMEHEM VIME VENEHEM AL AA-  
DAMA AŠER NIŠBA ADONAJ LAVOTEHEM LATET LAEM,  
KIME AŠAMAJIM AL AAREC.

**VAJOMER** ADONAJ EL MOŠE LEMOR. DABER EL BENE  
JISRAEL VEAMARTA ALEEM, VEASU LAEM CICIT AL KAN-  
FE VIGDEEM LEDOROTAM, VENATENU AL CICIT AKANAF  
PETIL TEHELET. VEAJA LAHEM LECICIT URITEM OTO  
UZHARTEM ET KOL MICVOT ADONAJ VAASITEM OTAM,  
VELO TATURU AHARE LEVAVHEM VEAHARE ENEHEM,  
AŠER ATEM ZONIM AHAREEM. LEMAN TIZKERU VAASI-  
TEM ET KOL MICVOTAJ, VIJITEM KEDOŠIM LEELOEHM.  
ANI ADONAJ ELOEHM AŠER OCETI ETHEM MEEREC MI-  
CRAJIM, LIJOT LAHEM LEELOIM, ANI ADONAJ ELOEHM.

**EMET** VEEMUNA KOL ZOT VEKAJAM ALENU, KI U  
ADONAJ ELOENU VEEN ZULATO, VAANAHHU JISRAEL  
AMO. APODENU MIJAD MELAHIM, AGOALENU MALKE-  
NU MIKAF KOL ARICIM, AEL ANIFRA LANU MICARENU,  
AMEŠALEM GEMUL LEHOL OJEVE NAFŠENU, ASAM NAF-  
ŠENU BAHAJIM, VELO NATAN LAMOT RAGLENU. AMA-  
DRIHENU AL BAMOT OJEVENU, VAJAREM KARNENU AL  
KOL SONENU. AEL AOSE LANU NISIM NEKAMA BEFARO,  
BEOTOT UVMOFETIM BEADMAT BENE HAM. AMAKE BE-  
EVRATO KOL BEHORE MICRAJIM, VAJOCE ET AMO JISRA-  
EL MITOHAM LEHERUT OLAM. AMAAVIR BANAV BEN  
GIZRE JAM SUF, ET RODFEEM VEET SONEEM BITIMOT  
TIBA. RAU VANIM ET GEVURATO, ŠIBEHU VEODU LIŠMO,  
UMALHUTO BERACON KIBELU ALEEM. MOŠE UVNE JI-  
SRAEL LEHA ANU ŠIRA BESIMHA RABA VEAMERU HU-  
LAM. MI HAMOHA BAELEM ADONAJ, MI KAMOHA NEDAR  
BAKODEŠ NORA TEILOT OSE FELE. MALHUTEHA ADO-  
NAJ ELOENU RAU VANEHA AL AJAM, JAHAD KULAM ODU  
VEIMLIHU VEAMERU. ADONAJ JIMLOH LEOLAM VAED.

HOŠEH, VEHOŠEH MIPENE OR, AMAAVIR JOM UMEVI LAJLA, UMAVDIL BEN JOM UVEN LAJLA, ADONAJ CEVAOT ŠEMO. BARUH ATA ADONAJ AMAARIV ARAVIM.

**AAVAT OLAM BET JISRAEL AMEHA AAVTA, TORA UMICVOT HUKIM UMIŠPATIM OTANU LIMADTA, AL KEN ADONAJ ELOENU BEŠOHBENU UVKUMENU NASIAH BEHUKEHA, VENISMAH VENAALUZ BEDIVRE TALMUD TORATEHA UVMICVOTEHA VEHUKOTEHA LEOLAM VAED, KI EM HAJENU VEOREH JAMENU, UVAEM NEGE JOMAM VALAJLA, VEAAVATEHA LO TASUR MIMENU LEOLAMIM. BARUH ATA ADONAJ OEV ET AMO JISRAEL.**

### **ŠEMA JISRAEL ADONAJ ELOENU ADONAJ EHAD**

**Tiho: BARUH ŠEM KEVOD MALHUTO LEOLAM VAED**

**VEAAVTA ET ADONAJ ELOEHA, BEHOL LEVAVEHA UVHOL NAFŠEHA UVHOL MEODEHA. VEAJU ADEVARIM AELE AŠER ANOHI MECAVEHA AJOM AL LEVAVEHA. VEŠINANTAM LEVANEHA VEDIBARTA BAM, BEŠIVTEHA BEVETEHA UVLEHTEHA VADEREH UVŠOHBEHA UVKUMEHA. UKŠARTAM LEOT AL JADEHA, VEAJU LETOTAFOT BEN ENEHA. UHTAVTAM AL MEZUZOT BETEHA UVIŠAREHA.**

**VEAJA IM ŠAMOA TIŠMEU EL MICVOTAJ AŠER ANOHI MECAVE ETHEM AJOM LEAAVA ET ADONAJ ELOEHM ULOVDO BEHOL LEVAVHEM UVHOL NAFŠEHM. VENATATI METAR ARCEHEM BEITO JORE UMALKOŠ VEASAFATA DEGANEHA VETIROŠEHA VEJICAREHA. VENATATI ESEV BESADEHA LIVEMTEHA, VEAHALTA VESAVATA. IŠEMERU LAHEM PEN JIFTE LEVAVHEM, VESARTEM VAVADTEM ELOIM AHERIM, VEIŠTAHAVITEM LAEM. (Kurzivom označeno čita se tiho) VEHARA AF ADONAJ BAHM VEACAR ET AŠAMAJIM VELO JIJE MATAR VEAADAMA LO TITEN ET JEVULA, VAVADTEM MEERA MEAL AAREC ATOVA AŠER ADONAJ NOTEN LAHEM. VESAMTEM ET DEVARAJ ELE AL LEVAVHEM VEAL NAFŠEHM, UKŠARTEM OTAM LEOT AL JEDHEM VEAJU LETOTAFOT BEN ENEHEM. VE-**

RAANANIM JIU. LEAGID KI JAŠAR ADONAJ, CURI VELO  
AVLATA BO.

(Ps. 93) **ADONAJ MALAH GEUT LAVEŠ, LAVEŠ ADONAJ  
OZ ITAZAR AF TIKON TEVEL BAL TIMOT. NAHON KISA-  
HA MEAZ, MEOLAM ATA. NASEU NEAROT ADONAJ, NA-  
SEU NEAROT KOLAM, JISU NEAROT DOHJAM. MIKOLOT  
MAJIM RABIM ADIRIM MIŠBERE JAM, ADIR BAMAROM  
ADONAJ. EDOTEHA NEEMNU MEOD, LEVETEHA NAAVA  
KODEŠ, ADONAJ LEOREH JAMIM.**

### **ARVIT ŠEL ŠABAT**

#### **KADIŠ LEELA**

**JITGADAL VEJITKADAŠ ŠEME RABA (Odgovaramo:  
AMEN). BEALMA DI VERA HIRUTE, VEJAMLIH MALHU-  
TE, VEJACMAH PURKANE, VIKAREV MEŠIHE (Odgovara-  
mo: AMEN) BEHAJEHON UVJOMEHON UVHAJE DEHOL  
BET JISRAEL. BAAGALA UVIZMAN KARIV VEIMRU AMEN.  
(Odgovaramo: AMEN) JEE ŠEME RABA MEVARAH LEALAM  
ULALME ALMAJA. JITBARAH VEJIŠTABAH VEJITPAAR  
VEJITROMAM VEJITNASE VEJITADAR VEJITALE VEJITA-  
LAL ŠEME DEKUDŠA BERIH U (Odgovaramo: AMEN), LE-  
ELA MIN KOL BIRHATA ŠIRATA TUŠBEHATA VENEHA-  
MATA, DAAMIRAN BEALMA VEIMRU AMEN (Odgovaramo:  
AMEN).**

### **BAREHU ET ADONAJ AMEVORAH**

**Zajednica odgovara: BARUH ADONAJ AMEVORAH  
LEOLAM VAED**

**Predmolitelj ponavlja: BARUH ADONAJ AMEVORAH  
LEOLAM VAED**

**BARUH ATA ADONAJ ELOENU MELEH AOLAM, AŠER  
BIDVARO MAARIV ARAVIM, BEHOHMA POTEAH ŠEARIM,  
UVITVUNA MEŠANE ITIM, UMAHALIF ET AZEMANIM,  
UMSADER ET AKOHAVIM BEMIŠMEROTEEM BARAKIA  
KIRCONO, BORE JOMAM VALAJLA, GOLEL OR MIPENE**

ITNAARI MEAFAR KUMI, LIVŠI BIGDE TIFARTEH AMI,  
AL JAD BEN JIŠAJ BET ALAHMI, KORVA EL NAFŠI GEALA.  
LEHA DODI...

ITORERI ITORERI, KI VA OREH KUMI ORI,  
URI URI ŠIR DABERI, KEVOD ADONAJ ALAJIH NIGLA.  
LEHA DODI...

LO TEVOŠI VELO TIKALEMI, MA TIŠTOHAHI UMA TEEMI,  
BAH JEHESU ANIJE AMI, VENIVNETA IR AL TILA. LEHA DODI...

VEAJU LIMŠISA ŠOSAJIH, VERAHAKU KOL MEVALEAJIH,  
JASIS ALAJIH ELOAJIH, KIMSOS HATAN AL KALA. LEHA DODI...

JAMIN USMOL TIFROCI, VEET ADONAJ TAARICI,  
AL JAD IŠ BEN PARCI, VENISMEHA VENAGILA. LEHA DODI...

BOI VEŠALOM ATERET BAALA, GAM BESIMHA BERINA  
UVCAOLA,

TOH EMUNE AM SEGULA, BOI KALA BOI KALA.

TOH EMUNE AM SEGULA, BOI KALA ŠABAT MALKETA.

(Ps. 92) **MIZMOR ŠIR LEJOM AŠABAT.** TOV LEODOT  
LADONAJ, ULZAMER LEŠIMHA ELJON. LEAGID BABOKER  
HASDEHA, VEEMUNATEHA BALELOT. ALE ASOR VAALE  
NAVEL, ALE IGAJON BEHINOR. KI SIMAHTANI ADONAJ  
BEFAOLEHA, BEMAASE JADEHA ARANEN. MA GADELU  
MAASEHA ADONAJ, MEOD AMEKU MAHŠEVOTEHA. IŠ  
BAAR LO JEDA, UHSIL LO JAVIN ET ZOT. BIFROAH REŠAIM  
KEMO ESEV, VAJACICU KOL POALE AVEN, LEIŠAMEDAM  
ADE AD. VEATA MAROM LEOLAM ADONAJ. KI INE OJEVE-  
HA ADONAJ, KI INE OJEVEHA JOVEDU, JITPAREDU KOL  
POALE AVEN. VATAREM KIREM KARNI, BALOTI BEŠEMEN  
RAANAN. VATABET ENI BEŠURAJ, BAKAMIM ALAJ MERE-  
IM TIŠMANA OZNAJ. CADIK KATAMAR JIFRAH, KEEREZ  
BALEVANON JISGE. ŠETULIM BEVET ADONAJ, BEHACROT  
ELOENU JAFRIHU. OD JENUVUN BESEVA, DEŠENIM VE-

## KABALAT ŠABAT

(Ps. 29) MIZMOR LEDAVID, AVU LADONAJ BENE ELIM, AVU LADONAJ KAVOD VAOZ. AVU LADONAJ KEVOD ŠEMO, IŠTAHAVU LADONAJ BEADRAT KODEŠ. KOL ADONAJ AL AMAJIM, EL AKAVOD IRIM, ADONAJ AL MAJIM RABIM. KOL ADONAJ BAKOAH, KOL ADONAJ BEADAR. KOL ADONAJ ŠOVER ARAZIM, VAJŠABER ADONAJ ET ARZE ALEVANON. VAJARKIDEM KEMO EGEL, LEVANON VESIRJON KEMO VEN REEMIM. KOL ADONAJ HOCEV LAAVOT EŠ. KOL ADONAJ JAHIL MIDBAR, JAHIL ADONAJ MIDBAR KADEŠ. KOL ADONAJ JEHOLEL AJALOT, VAJEHESOF JEAROT, UVEHALO KULO OMER KAVOD. ADONAJ LAMABUL JAŠAV, VAJEŠEV ADONAJ MELEH LEOLAM. ADONAJ OZ LEAMO JITEN, ADONAJ JEVAREH ET AMO VAŠALOM.

ANA BEHOAH GEDULAT JEMINEHA TATIR CERURA. KABEL RINAT AMEHA, SAGEVENU TAARENU NORA. NA GIBOR DOREŠE JIHUDEHA KEVAVAT ŠOMREM. BAREHEM TAAREM, RAHAME CIDKATEHA, TAMID GOMLEM. HASIN KADOŠ, BEROV TUVEHA, NAEL ADATEHA. JAHID GEE, LEAMEHA PENE ZOHERE KEDUŠATEHA. ŠAVATENU KABEL, UŠMA CAAKATENU, JODEA TAALUMOT.

**Tiho:** BARUH ŠEM KEVOD MALHUTO LEOLAM VAED.

**LEHA DODI LIKRAT KALA, PENE ŠABAT NEKABELA.**

ŠAMOR VEZAHOR BEDIBUR EHAD, IŠMIANU EL AMEJUHAD, ADONAJ EHAD UŠMO EHAD, LEŠEM ULTIFERET VELITILA. LEHA DODI...

LIKRAT ŠABAT LEHU VENELEHA, KI I MEKOR ABERAHA, MEROŠ MIKEDEM NESUHA, SOF MAASE BEMAHAŠAVA TEHILA. LEHA DODI...

MIKDAŠ MELEH IR MELUHA, KUMI CEI MITOH AAFEHA, RAV LAH ŠEVET BEEMEK ABAHA, VEU JAHAMOL ALAJIH HEMLA. LEHA DODI...



1. The first part of the document is a letter from the author to the reader, explaining the purpose of the study and the methods used. The author states that the study is a preliminary investigation and that the results are preliminary and subject to change.

2. The second part of the document is a list of references, including books, articles, and other sources used in the study. The references are listed in alphabetical order and include the following titles:

- 1. The first part of the document is a letter from the author to the reader, explaining the purpose of the study and the methods used. The author states that the study is a preliminary investigation and that the results are preliminary and subject to change.
- 2. The second part of the document is a list of references, including books, articles, and other sources used in the study. The references are listed in alphabetical order and include the following titles:

# KABALAT ŠABAT

Transliteracija s ivrita

Isak Asiel, rabin

Jevrejske zajednice u Srbiji



KLADOVO

5775/2015



# KABALAT ŠABAT



Kladovo  
5775/2015